

Hartmut Troll

## Długi cień Karty Florenckiej – ewolucja standardów konserwacji zabytków w Niemczech

### Der lange Schatten der Charta von Florenz – Denkmalstandards in Deutschland im Wandel

#### Abstrakt

Artykuł prezentuje proces kształtowania się opieki nad zabytkami sztuki ogrodowej w Niemczech, ilustrując przykładami zmiany wyznaczające jego poszczególne etapy. Autor wskazuje na powiązania z zaleceniami Karty Florenckiej – międzynarodowego dokumentu, na mocy którego w 1981 roku historyczne ogrody zostały uznane za zabytki – o widocznym do dziś oddziaływaniu. Wyraźne ukierunkowanie Karty Florenckiej na działanie i jej otwarcie wobec idei częściowego odtwarzania obiektów doprowadziło w Niemczech do realizacji wielu kontrowersyjnych projektów restauracji i rekonstrukcji. Z czasem coraz większą uwagę zaczęto zwracać na zachowywanie oryginalnej substancji i kwestię autentyczności roślinności, stanowiącej nie tylko materiał, ale posiadającej wartość dokumentu. W sytuacjach, gdy źródła nie dają jednoznacznych odpowiedzi, a substancja zabytkowa jest zachowana w niewielkim stopniu, następuje coraz większe przyzwolenie na realizację nowych współczesnych projektów, pomimo iż wciąż wzbudzają one kontrowersje.

**Słowa kluczowe:** Karta Florencka 1981, konserwacja zabytkowych ogrodów, zabytki, znaczenie jako dzieło sztuki, rekonstrukcja, restauracja, wartość historyczna, wartość zabytkowa, czystość stylowa, kreatywna konserwacja zabytków, Europejski Rok Ochrony Zabytków 1975, pojęcie autentyczności, plan zarządzania obiektem, prace konserwatorskie, nowe projekty, substancja oryginalna, badania ewolucji ogrodu, wiarygodność materiałów źródłowych, zachowanie układu i substancji, system wartościowania

**I**NSTYTUCJONALIZACJA OCHRONY ZABYTKÓW  
W początkach XX stulecia i proces jej zróżnicowania w zależności od rodzaju obiektów nie dokonały się z dnia na dzień. Pierwsze rozważania dotyczące tego zagadnienia sięgają czasów dość odległych.

#### Memoria

W książęcych domach strategie zachowania dziedzictwa i sposoby jego przekazywania służyły podtrzymaniu prestiżu rodów panujących, przy czym w skład

#### Zusammenfassung

Der Artikel beschreibt die Entwicklung der Gartendenkmalpflege in Deutschland und die Stationen ihres Wandels anhand von Beispielen. Dabei werden immer wieder Bezüge zur Charta von Florenz hergestellt, die 1981 der Denkmalgattung Garten international Anerkennung verschaffte und deren Regelwerk bis heute nachwirkt. Die deutliche Handlungsorientierung der Charta von Florenz und ihre Öffnung zu Teilwiederherstellungen führte in Deutschland zu einer Vielzahl auch zunehmend umstrittener Restaurierungs- und Rekonstruktionsprojekte. Inzwischen gilt dem Erhalt der Originalsubstanz und der Frage des authentischen Pflanzenmaterials wieder größere Aufmerksamkeit, auch im Hinblick auf deren Wert als Dokument. Zeitgenössische Neuplanungen als probates Mittel bei unsicherer Quellenlage und kaum erhaltener Substanz werden zunehmend akzeptiert, gleichwohl weiter auch kontrovers diskutiert.

**Schlüsselwörter:** Charta von Florenz 1981, Gartendenkmalpflege, Monumente, Bedeutung als Kunstwerk, Rekonstruktion, Restaurierung, Alterswert, Denkmalwert, Stilreinheit, Schöpferische Denkmalpflege, Europäisches Denkmaljahr 1975, Begriff der Authentizität, Parkpflegewerk, Konservierung, Neuentwurf, Originalsubstanz, Anlagenforschung, Quellenproblematik, Bild- und Substanzschutz, Relevanzsystem

**D**IE INSTITUTIONALISIERUNG DER DENKMAL-  
pflege am Beginn des 20. Jahrhunderts und in deren Nachhut der Prozess der Differenzierung in verschiedene Gattungen passierte nicht von heute auf morgen. Erste Überlegungen in diesem Sinne reichen deutlich weiter zurück.

#### Memoria

In fürstlichen Häusern waren Bewahrungsstrategien und Tradierungsoptionen ein Mittel dynastischer

tego dziedzictwa wchodziły również ogrody. Na długo przed uznaniem ogrodu za obiekt zabytkowy funkcjonował on bardziej jako medium niż jako przedmiot pamięci. W końcu XVIII wieku idea zachowywania dziedzictwa została rozszerzona i zaczęła odnosić się także do ogrodu jako całości, czego świadectwem może być inicjatywa Fryderyka Wilhelma III (1770-1840), który chciał zachować dworski ogród w Bayreuth jako przykład „pięknej sztuki ogrodowej”. Najbardziej charakterystyczny przejaw takiego zjawiska znamy z Palatynatu Reńskiego<sup>2</sup>. Książę elektor Karol Teodor (1724-1799) kazał znacznie powiększyć ogród pałacowy Schwetzingen i uczynić zeń znaczące lokalne miejsce pamięci. Pojedyncze zabytki – szczególnie archeologiczne – uwiarygodniły połączenie motywu rozpoczynającego się złotego wieku z historią warstw panujących. Po śmierci księcia elektora bawarskiego Maximiliana III Józefa Wittelsbacha (1727-1777) spadek po nim objął, zgodnie z wcześniejszą umową, Karol Teodor, który przeniósł w 1778 roku swoją rezydencję z Mannheim do Monachium. Mimo że założenie w Schwetzingen utraciło status rezydencji letniej, rozpoczęte tam wcześniej prace ogrodowe zostały jednak ukończone wzorcowo wraz z „wyróżniającymi się spośród wszystkich ogrodów w Europie kosztownymi świątyniami i innymi budynkami o dużej wartości artystycznej”<sup>3</sup>. Z ponownie przeprowadzonej interpretacji ikonografii „złotego wieku Palatynatu Reńskiego” wyłania się dla tamtych czasów jedyna i konsekwentna idea konserwacji. Było nią, jak to w roku 1795 odnotował w tak zwanym *Protocollum commissionale* Nicolas de Pigage, zachowanie Lustgarten dla potomności jako „Pomnika Palatynatu”<sup>4</sup>.

W tym czasie, dzięki rozpowszechnionym w Niemczech przez Hirschfelda nowym rozwiązaniom w sztuce ogrodowej, które nazwał on rewolucją, udało się – nawet jeśli na krótko – wynieść ją na poziom sztuk pięknych, co znalazło swoje uzasadnienie w pokrewieństwie stylu naturalnego z malarstwem pejzażowym. W zasadzie potwierdziło się prociectwo Horacego Walpole’a z 1780 roku, mówiące o tym, że w małych księstwach Niemiec znajdują się naśladowcy angielskiego stylu krajobrazowego. Dyskusja w niemieckim kręgu kulturowym wydaje się jednak mieć charakter bardziej złożony<sup>5</sup>. Coraz mocniej ważyły na niej pytania o narodowy charakter sztuki ogrodowej, co dokumentuje szerokie zainteresowanie starymi

Legitimation und wurden als solche auch im Garten wirksam. In einer Zeit lange vor seiner Denkmalwerdung fungierte der Garten mehr als Medium denn als Gegenstand der Memoria. Ende des 18. Jahrhunderts wurde der Tradierungsgedanke fallweise erweitert und auf den Garten als Ganzes übertragen, etwa wenn Friedrich Wilhelm III. (1770-1840) den Bayreuther Hofgarten als Beispiel schöner Gartenkunst erhalten haben will.<sup>1</sup> Das prägnanteste Beispiel eines solchen Transfers kennen wir aus der Kurpfalz.<sup>2</sup> Kurfürst Carl Theodor (1724-1799) ließ während des gesamten Zeitraumes seiner Regentschaft den Schlossgarten Schwetzingen erheblich erweitern und als bedeutenden territorialen Memorialort ausstatten. Einzelne Monumente – insbesondere der Archäologie – verbanden glaubhaft das Motiv des Anbruchs eines Goldenen Zeitalters mit der Geschichte des Herrschaftsgebietes. Nach dem Tode des Wittelsbacher Kurfürsten Maximilian III. Joseph von Bayern (1727-1777) trat Carl Theodor vertragsgemäß dessen Erbe an und verlegte seine Residenz 1778 von Mannheim nach München. Trotz des Verlustes der Funktion als Mannheimer Sommerresidenz wurde die Schwetzingener Anlage mit bedeutenden „unter allen Gärten in Europa sich vorzüglich auszeichnenden kostbaren Tempeln und anderer Gebäude von hohem Kunstwerthe“<sup>3</sup> zu einem beispielhaften Abschluss gebracht. Aus der in der Ikonographie nun lesbar rückwärtsgerichtet Deutung der ‘Goldenen Zeit der Kurpfalz’ erwuchs letztlich eine konsequente und für die Zeit einmalige Strategie des Bewahrens, die den Lustgarten in seiner Gesamtheit als ‘Churpfälz[isch]es Monument’ der Nachwelt zu erhalten trachtete, wie es 1795 Nicolas de Pigage im sogenannten „Protocollum commissionale“ festhielt.<sup>4</sup>

In dieser Zeit gelang der Gartenkunst mit der von Hirschfeld so bezeichneten und von ihm für Deutschland propagierten Revolution der – wenn auch nur kurze – Aufstieg zur Gattung der schönen Künste, die in der Verwandtschaft des natürlichen Stils zur Landschaftsmalerei seine Begründung fand. Im Großen stimmte die Prophezeiung Horace Walpoles (1780), in den kleinen Fürstentümern Deutschlands seien die Nachahmer des englischen Landschaftsstils zu finden. Jedoch scheint die Diskussion im deutschen Sprachraum komplexer gewesen zu sein.<sup>5</sup> Auch wurde sie zunehmend überlagert von Fragen wie der nach

formami ogrodowymi i stylami historycznymi. Zazwyczaj zwracać uwagę na charakter artystyczny ogrodu oraz jego rolę jako medium w historii i tożsamości. To w pewnym stopniu stworzyło podstawę do uznania ogrodów za zabytki. Już w roku 1849 w pruskim Ministerstwie Kultury i Oświaty (Kultusministerium) Franz Theodor Kugler poruszył problem utrzymania obiektów sztuki ogrodowej jako publicznych dzieł sztuki, wskazując przy tym na Petera Josepha Lennégo, jednakże dyskusja na ten temat nie przyniosła żadnych praktycznych rezultatów<sup>6</sup>.

Oslabienie znaczenia ogrodu angielskiego w końcu XIX wieku zaznaczyło się między innymi w rozważaniach na temat sztuki ogrodowej, na przykład w monografii Marie Luise Gothein wydanej w 1913 roku. Było to połączone ze wzrostem znaczenia sztuki barokowej<sup>7</sup> oraz zwróceniem większej uwagi na działania o charakterze restauratorskim. Znany przykładem takiej zmiany postawy jest rekonstrukcja Vaux le Vicomte dokonana w 1875 roku przez Henri Duchêne'a, jak również restauracja parku zamkowego Schleißheim dokonana według historycznych materiałów w latach 1865-1868 przez ogrodnika dworskiego Carla von Effnera oraz zakrojona na szeroką skalę regeneracja drzewostanu w ogrodzie pałacowym Schönbrunn wykonana przez inspektora ogrodów Adolfa Vettera<sup>8</sup> (il. 1).

## Teoria

Na początku XX wieku rozpoczął się w Niemczech proces instytucjonalizacji ochrony zabytkowych ogrodów. Proces ten był złożony. Przebiegał on z jednej strony w cieniu, ale i na skutek i pod wpływem dyskusji o konserwacji zabytków (w sporze o zamek Heidelberg Georg Dehio sformułował swoje, prekursorskie



dem Nationalcharakter der Gartenkunst. Dies dokumentiert ein breites Interesse an älteren Gartenformen und historischen Stilen. In dieser Gemengelage versammelten sich Merkmale wie der Kunstcharakter eines Gartens oder seine Rolle als Medium von Geschichtlichkeit und Identität, die gewissermaßen die Denkmalwerdung vorbereiteten. Im preußischen Kultusministerium wurde von Franz Theodor Kugler bereits 1849 unter Verweis auf Peter Joseph Lenné der Erhalt gartenkünstlerischer Anlagen als öffentliche Kunstwerke – noch ohne Erfolg und praktische Konsequenz – diskutiert.<sup>6</sup>

Das abnehmende Ansehen des Landschaftsgartens am Ende des 19. Jahrhunderts zeigte sich unter anderem in der gleichzeitig einsetzenden geschichtlichen Betrachtung der Gartenkunst, etwa in Marie Luise Gotheins 1913 erschienenen Monographie. Dieses ging einher mit einer Aufwertung der barocken Kunst<sup>7</sup> insgesamt und leitete den Blickwinkel vermehrt in Richtung einer restaurativen Perspektive. Die Rekonstruktion von Vaux le Vicomte 1875 durch Henri Duchêne ist ein bekanntes Beispiel für diese Haltungsänderung, aber auch die Restaurierung des Parks von Schloss Schleißheim nach historischen Vorlagen 1865-1868 durch (Ober)Hofgärtner Carl von Effner oder die große Regeneration der Gehölzbestände

1. Parterre im Garten des Schlosses Schleißheim, vor 1945 (oben). Quelle: Bayerische Schlösserverwaltung, [http://www.schloesser-schleissheim.de/deutsch/hofgarten/2\\_wiederherstellung.pdf](http://www.schloesser-schleissheim.de/deutsch/hofgarten/2_wiederherstellung.pdf); Projekt der Restaurierung des Ottheinrichsbau wurde zum Anlass für die Diskussion über den Denkmalschutz des Heidelberger Schlosses. Quelle: Landesmedienzentrum Baden-Württemberg

1. Blumenparterre des Schleißheimer Hofgartens, vor 1945 (oben). Quelle: Bayerische Schlösserverwaltung, [http://www.schloesser-schleissheim.de/deutsch/hofgarten/2\\_wiederherstellung.pdf](http://www.schloesser-schleissheim.de/deutsch/hofgarten/2_wiederherstellung.pdf); Restaurierungspläne für den Ottheinrichsbau (unten) waren der Anlass für den Denkmalschutz des Heidelberger Schlosses. Quelle: Landesmedienzentrum Baden-Württemberg



w Niemczech, hasło „konserwować, nie restaurować”), z drugiej natomiast strony pod wpływem cieszącego się szerokim społecznym poparciem, założonego w roku 1904 Związku Ochrony Stron Ojczystych (Bund Heimatschutz). Niemieckie Towarzystwo Sztuki Ogrodowej (Deutsche Gesellschaft für Gartenkunst) w 1907 roku domagało się objęcia „historycznie wartościowych dzieł sztuki ogrodowej” przepisami gwarantującymi ich ochronę, zaś w roku 1921 zażądało zapisania w późniejszym dokumencie podstawowym obowiązujących zasad ochrony tych zabytków, „aby nie niszczyć zależności, które stały się historyczne lub znaczące ze względów artystycznych na rzecz ich jednostronnej restauracji”<sup>9</sup>. Podczas obchodów 11. Dnia Ochrony Zabytków w roku 1910 w Gdańsku po raz pierwszy pojawiły się referaty na temat norm dla tego rodzaju zabytków, historycznym ogrodom przyznano „możliwość bycia zabytkiem” oraz rozważano ich „równouprawnienie z zabytkami architektonicznymi”. Ale ustalenia te okazały się powierzchowne, pominięły też w dużej mierze różnice poglądów zarówno na kwestię postępowania przy pielęgnacji obiektu nietrwałego, jak i na jego wartość zabytkową. Akceptując owo „równouprawnienie”, Hugo Koch sformułował w roku 1914 kilka metodycznych wniosków i zastrzeżeń<sup>10</sup>. Roślinność jako dzieło natury, a także jako składnik zabytku oraz, po prostu, tworzywo dla ogrodnictwa krajobrazowego znalazła się w centrum tych rozważań. Pojawiło się w nich odwołanie do poglądu występującego już lata wcześniej, prezentowanego przez Aloisa Riegla w dyskusji o wartości historycznej, że zabytek należy traktować nie jako dzieło człowieka, lecz jako dzieło natury<sup>11</sup> i w konsekwencji każda czynność konserwatorska stanowi nieuprawnioną ingerencję<sup>12</sup>. Czy zatem nietrwałość jest zabytkiem, czy jedynie cechą zabytku, czy wartością zabytku samą w sobie? Pytania, które do dziś towarzyszą ochronie ogrodów zabytkowych i na które każde pokolenie szuka odpowiedzi. W kwestii przypisywania obiektom wartości zabytkowych, wartości artystyczne pozostały nieodmiennie istotne. Dyskutowano o nich ponownie w XIX wieku, przy okazji ustalania kryterium kwalifikacji do opieki nad zabytkami w odniesieniu do ogrodów dworskich. Friedrich Ludwig von Sckell domagał się, żeby jego następcą, ogrodnik dworski, „nauczył się przynajmniej odrobinę ze sztuki ogrodowej”<sup>13</sup>.

im Schlossgarten Schönbrunn durch Hofgarteninspektor Adolf Vetter<sup>8</sup> sind diesbezüglich bedeutende Zeugnisse (Abb. 1).

## Theorie

Anfang des 20. Jahrhunderts begann sich in Deutschland die Gartendenkmalpflege im institutionellen Kontext zu formieren. Der Vorgang war komplex, er geschah sowohl im Schatten als auch in Folge und Rezeption einerseits der großen Grundsatzdiskussionen in der Baudenkmalpflege – im Streit um das Heidelberger Schloss formulierte Georg Dehio seine für Deutschland wegweisende Losung ‘Konservieren, nicht Restaurieren’ – sowie andererseits der gesellschaftlich breiten Strömung des 1904 gegründeten Bund Heimatschutz. Die Deutsche Gesellschaft für Gartenkunst verlangte 1907 die Einbeziehung ‘historisch wertvoller Schöpfungen der Gartenkunst’ in deren Schutzbestimmungen und forderte 1921 in einem späteren Grundsatzpapier für diesen Zweck die Anwendung der geltenden Grundsätze der Denkmalpflege, „dass nicht zu Gunsten einseitiger Wiederherstellungs-Absichten geschichtlich gewordene oder künstlerisch beachtenswerte Zusammenhänge zerstört werden“<sup>9</sup>. Am 11. Tag der Denkmalpflege 1910 in Danzig waren erstmals Grundsatzreferate dieser Denkmalgattung gewidmet, den historischen Gärten wurde eine ‘prinzipielle Denkmalfähigkeit’ zuerkannt und eine ‘Gleichberechtigung mit den Baudenkmalern’ erwogen. Dieser Konsens rührte aber nur an der Oberfläche und sparte die doch beträchtlichen Auffassungsunterschiede in den Fragen sowohl des pflegenden Umgangs mit dem vergänglichen Gegenstand als auch des eigentlichen Charakters des Denkmalwertes in einer ephemeren Gattung aus. In Anerkennung der genannten Gleichberechtigung formulierte Hugo Koch 1914 einige methodische Konsequenzen und Einschränkungen.<sup>10</sup> Die Vegetation als Naturwerk wie als Denkmalelement als auch ganz profan als Gegenstand der Landschaftsgärtnerei geriet in den Fokus der Überlegungen. Das Spektrum reicht bis zu der von Alois Riegl in der Diskussion des Alterswertes schon Jahre zuvor vertretenden Auffassung, dass ein Denkmal nicht als Menschenwerk, sondern als Naturwerk zu betrachten sei<sup>11</sup> und in dieser Konsequenz auch jede konservierende Tätigkeit einen unberechtigten

## Praktyka

Wraz z upadkiem monarchii po I wojnie światowej kwestia funkcji ogrodów dworskich – sprawa zasadnicza dla każdego zabytku – nabrała nowego znaczenia. W dyskusji wskazywano na niemiecki naród jako ideowego właściciela oraz kładziono nacisk na uznawaną ówczesnie za niezwykle istotną społecznie funkcję ogrodu jako ogrodu ludowego<sup>14</sup>. W kontekście uznanej wartości artystycznej dyskutowano o takich rozwiązaniach projektowych i funkcjonalnych, które nie miałyby wpływu na wartości artystyczne, historyczne lub też naukowe<sup>15</sup>. Właściwy test praktyczny odbywał się w państwowej teraz administracji byłych ogrodów dworskich, która została powołana uchwałą Reichstagu z 1926 roku.

Prace restauratorskie Hermanna Schüttaufa w Großsedlitz<sup>16</sup>, sprawowana przez Hansa Hallervordena opieka nad Wörlitz, a szczególnie rozbiórka wyższego tarasu, jak i odtworzenie osi środkowej w Sanssouci przez Geoga Potentego stanowią kamienie milowe w dziejach prac konserwatorskich podejmowanych w wartościowych zabytkach ogrodowych. Potente dążył w Poczdamie, za pomocą nowych nasadzeń uzupełniających dawne żywoploty, do stopniowego odtworzenia pierwowzoru, jakim był, preferowany przez niego, ogród fryderycjański, aby przekazać go w stanie możliwie nienaruszonym przyszłym pokoleniom<sup>17</sup>. Dlatego zaakceptował usunięcie na wyższym tarasie spuścizny po Lenném, inaczej niż w restaurowanym Charlottenhof, gdzie wyodrębnił ją jako pierwotną strukturę podstawową. Czystość stylu jest więc w jego pracach bardzo istotna, stanowi ona zresztą typową dla tego czasu zasadę. Rozbiórka nastąpiła, jak niedawno podkreślił Detlef Karg, na podstawie archiwalnych źródeł, widoków, planów i zbiorów map, a przede wszystkim z poszanowaniem istniejącego wartościowego drzewostanu. Rozwaga i naukowe podstawy prowadzonych prac na długo uchroniły ten niezwykle wartościowy zabytek ogrodowy – Sanssouci – od „zamiarów twórczego kopiowania”<sup>18</sup> (il. 2). Rekonstrukcji parteru haftowego w Brühl (pałac Augustusburg) według planów Dominique’a Girarda Georg Potente dokonał w latach 30. XX wieku na podstawie własnego uznania również w „ściśle historyczno-artystycznym znaczeniu”<sup>19</sup>. Kolejne pokolenie widziało w tym przede wszystkim „wzorcowy rezultat twórczej

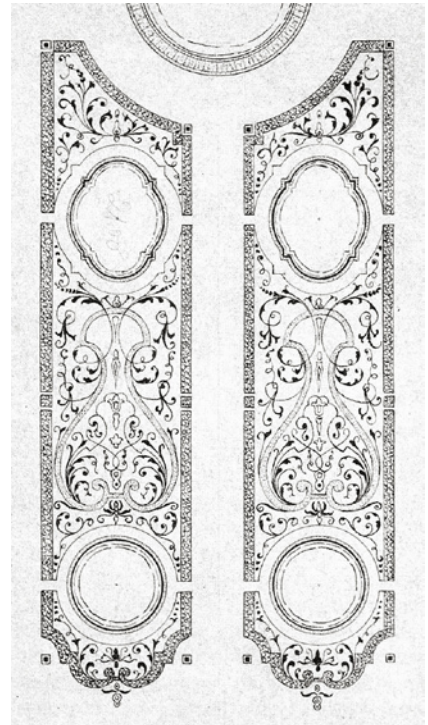
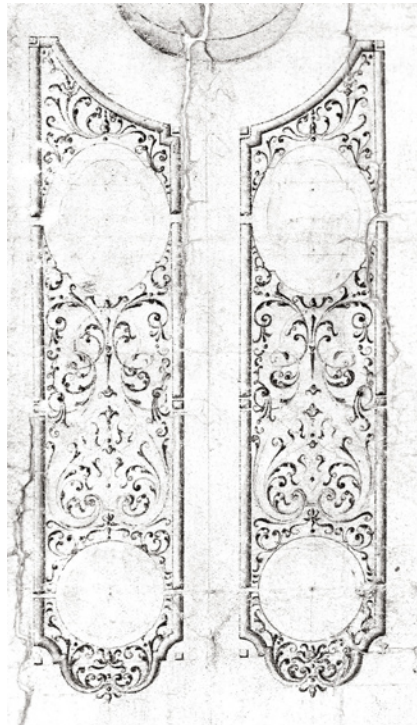
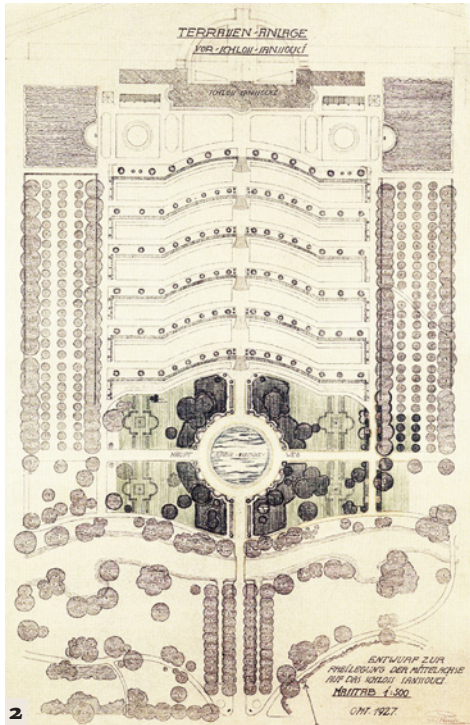
Eingriff darstelle.<sup>12</sup> Ist also die Vergänglichkeit das Denkmal oder lediglich ein Merkmal einer Denkmalgattung oder ein eigener Denkmalwert? Fragen, die bis heute gerade in der Gartendenkmalpflege virulent sind und auf die jede Generation Antworten sucht. Hinsichtlich der Denkmalzuschreibung blieb der Kunstcharakter aber ganz wesentlich und wurde im Rückgriff auf die in den Hofgärten im 19. Jahrhundert geführte Diskussion – Friedrich Ludwig von Sckell forderte, dass sein Nachfolger als Hofgärtner „wenigstens etwas von der bildenden Gartenkunst erlernt“ habe<sup>13</sup> – als Qualifikationskriterium für die Betreuung der Denkmale diskutiert.

## Praxis

Nach dem ersten Weltkrieg erlebte die Frage der Bedeutung der Hofgärten für die Öffentlichkeit – der Kern jeder Denkmalbestimmung – mit dem Ende der Monarchie eine unmittelbar neue Relevanz. Die Diskussion nahm Bezug auf das deutsche Volk in seiner Rolle als ideeller Eigentümer und davon abgeleitet auf die zeitgenössisch so hoch gehandelte soziale Funktion als Volksgarten.<sup>14</sup> In Abhängigkeit des anerkannten Kunstwertes wurden gestalterische und funktionale Anpassungen diskutiert, so lange künstlerische, geschichtliche oder wissenschaftliche Werte davon unberührt blieben.<sup>15</sup> Der eigentliche Praxistest fand aber in den nun staatlichen Verwaltungen der ehemaligen Hofgärten statt, die im Gefolge der „Fürstenabfindung“ gemäß Reichstagsbeschluss von 1926 eingerichtet worden waren.

Die Restaurierungsarbeiten von Hermann Schüttauf in Großsedlitz<sup>16</sup>, die Betreuung von Wörlitz durch Hans Hallervorden und insbesondere der Rückbau der Oberen Terrasse sowie die Freilegung der Mittelachse in Sanssouci durch Georg Potente sind Meilensteine konservatorischer Behandlung wertvoller Gartendenkmale. Mit der ergänzenden Neupflanzung ehemaliger Hecken verfolgte Potente in Potsdam die schrittweise Annäherung an den friderizianischen Garten, den er als den grundlegenden Gedanken der ersten Schöpfung präferierte und der Nachwelt möglichst rein zu erhalten trachtete.<sup>17</sup> Deshalb nahm er an der Oberen Terrasse die Beseitigung des Lenné’schen Erbes in Kauf, das er wiederum in der Restaurierung des Charlottenhofes nun als ursprüngliche





konserwacji zabytków<sup>20</sup>, podkreślało kreatywny akt przeniesienia historycznych planów w rzeczywistość, ale jednocześnie przeczyło jedną z ważnych różnic między koncepcyjnie przeciwstawnymi praktykami w pracach Potentego i Schüttaufa.

## Twórcza konserwacja zabytków

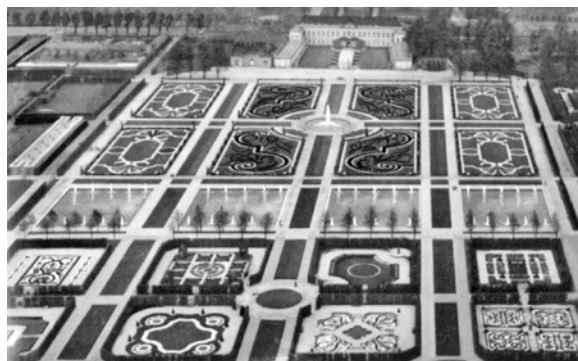
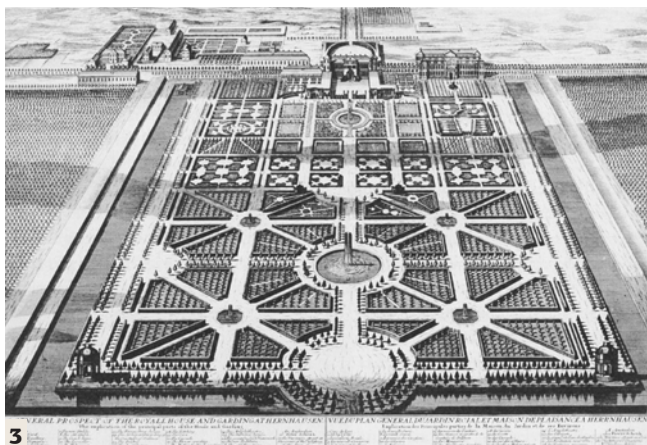
Pojęcie to zostało wprowadzone w roku 1929 przez Rudolfa Esterera w wykładzie „Ochrona ojczyzny i nowe poglądy na budowanie”. Wbrew *dictum* Dehio konserwacja zabytków powinna służyć nie tylko zachowaniu. Należy pójść dalej. Powinna ona sprawić, że obiekt będzie rozumiany jako całość i w tym celu ewentualnie odpowiednio go zmienić<sup>21</sup>.

Ocalenia ogrodów Herrenhausen zażądał w memoriale w roku 1935 Związek Ojczyzniany Dolnej Saksonii (Heimatbund Niedersachsen). Prace prowadzone były pod egidą Miejskiego Urzędu ds. Ogródów (Stadtgartenamt) od 1936 roku. Zdaniem naczelnika departamentu Hermanna Wernkego nie chodziło o wierne odtworzenie zabytkowego ogrodu, lecz o to, żeby, zachowując cechy stylistyczne, nadać mu nowe życie<sup>22</sup>. Parter został ozdobiony swobodnie ukształtowanymi ornamentami kwiatowymi w celu podkreślenia dolnoniemieckiej specyfiki – jak ją rozumiała propaganda nazistowska z organizacji Niemiecki Ogród (Deutscher Garten), oryginalna kwatera drzew

Grundstruktur heraus schälte. Stilreinheit ist in seinen Arbeiten also ein wichtiges und für die Zeit typisches Prinzip. Dennoch erfolgte der Rückbau, wie Detlef Karg jüngst rückblickend betonte, auf der Basis archivalischer Quellen, zeitgenössischer Ansichten, Plan- und Kartenwerken und vor allem unter Schonung des vorhandenen wertvollen Baumbestandes. Die wissenschaftliche und abwägende Grundhaltung entzog auf lange Sicht das hochkarätige Gartendenkmal Sanssouci „den schöpferischen Intentionen des Nachempffindens“.<sup>18</sup> (Abb. 2) Georg Potentes Rekonstruktion des Broderieparterres in Brühl (Augustsburg) nach den Entwürfen von Dominique Girard in den 1930er Jahren erfolgte nach eigenem Bekunden ebenso in „streng kunstgeschichtlichem Sinne“.<sup>19</sup> Die Rezeption der Maßnahme eine Generation später sah darin in erster Linie „eine vorbildliche Leistung schöpferische(r) Denkmalpflege“<sup>20</sup>, betonte damit den kreativen Akt der Übertragung historischer Pläne in die Wirklichkeit und übersah gleichzeitig einen wesentlichen Unterschied zu einer den Arbeiten Potentes und Schüttaufs konzeptionell konträren Praxis.

## Schöpferische Denkmalpflege

Der Begriff wurde 1929 von Rudolf Esterer mit einem Vortrag „Heimatschutz und neue Baugesinnung“ eingeführt. Denkmalpflege solle entgegen dem Diktum



owocowych została wykarczowana, a wypełnienie przestrzeni ośmioma nowymi ogrodami utrzymanymi w stylach od renesansu po rokoko oraz przekształcenie stawów dla łabędzi w fontanny miały stworzyć całość „bardziej okazałą i piękniejszą niż kiedykolwiek”. „Z połączenia ogrodu przyjemności i ogrodu użytkowego okresu baroku, którego oddziaływanie nacechowane było prostą elegancją »zielonej architektury«, powstał czysto kwiatowy i pokazowy ogród, wywierający wrażenie w pierwszym rzędzie ozdobami kwiatowymi i ornamentyką”<sup>23</sup> (il. 3).

Typowymi cechami były: styl korygujący rzeczywistość historię obiektu (tutaj zwiększenie rzekomych

von Dehio nicht lediglich dem Bewahren dienen, Ziel müsse es vielmehr sein, ein Objekt als Ganzes verständlich machen und es gegebenenfalls entsprechend zu verändern.<sup>21</sup>

Die Rettung der Herrenhäuser Gärten forderte 1935 der Heimatbund Niedersachsen in einer Denkschrift, dies geschah unter der Ägide des Stadtgartenamtes ab 1936. Nach Ansicht des Amtsleiters Hermann Werncke ging es nicht um die getreue Wiederherstellung eines Museumstückes, sondern dem Garten sollte unter Wahrung stilistischer Eigenheiten neues Leben eingefloßt werden.<sup>22</sup> Das Parterre wurde mit frei gestalteten Blumenornamenten zur Stärkung der unterstellten niederdeutschen Eigenart – im Sinne der NS-Propaganda vom Deutschen Garten – geschmückt, die originalen Obstbaumquartiere wurden gerodet, die Ergänzung mit acht neuen Stilgärten zwischen Renaissance und Rokoko und die Umwandlung der Schwanenteiche in Fontänenbecken sollten den Garten in Summe „prächtiger und reizvoller denn jemals“ erscheinen lassen. „Aus einem kombinierten Lust- und Nutzgarten der Barockzeit, dessen Wirkung durch die schlichte Eleganz seiner ‘grünen Architektur’ geprägt war, wurde ein reiner Zier- und Schaugarten, der in erster Linie mit Blumenschmuck und Ornamentik beeindruckt“<sup>23</sup> (Abb. 3).

Typische Merkmale waren eine die tatsächliche Anlagengeschichte korrigierende Haltung (hier die Überhöhung angeblich niederdeutscher Merkmale) und die Ausrichtung auf einen unterstellten Publikumsgeschmack. Beides sollte bei der ‘neobarocken’ Um- und Neugestaltung des Ludwigsburger Schlossgartens 1954 im Rahmen der Jubiläumsgartenschau Blühendes Barock noch deutlicher zu Tage treten,<sup>24</sup> so dass wir dieser Erneuerung „aus heutiger Sicht die Zuordnung zur Disziplin Denkmalpflege vollkommen verweigern müssen“.<sup>25</sup> Dies gilt unbenommen der

**2.** Projekt odtworzenia głównej osi ogrodu w kierunku pałacu Sanssouci, Georg Potente, 1927, rys. Heinz Koch (po lewej); projekt parteru (*gardendessin*) dla pałacu Augustusburg w Brühl, Dominique Girard, fragment, 1728 (pośrodku); projekt rekonstrukcji parteru ogrodowego dokonanej przez Georga Potentego, fragment, 1934, rys. Theodor Nietner (po prawej). Wszystkie reprodukcje z: J. Wacker, H. Günther, *Georg Potente, 1876-1945. Pläne und Zeichnungen*, Berlin 2003

**2.** Entwurf zur Freilegung der Mittelachse auf das Schloss Sanssouci von Georg Potente, 1927, Zeichnung, Heinz Koch (links); *gardendessin* für Schloss Augustusburg in Brühl von Dominique Girard, Ausschnitt, 1728 (Mitte); Entwurf zur Wiederherstellung des großen Gartenparterres im Schloßpark Brühl von Georg Potente, Ausschnitt, 1934, Zeichnung, Theodor Nietner (rechts). Alle Reproduktionen aus: J. Wacker, H. Günther, *Georg Potente, 1876-1945. Pläne und Zeichnungen*, Berlin 2003

**3.** Główna oś ogrodów Herrenhausen, fragment, miedzioryt, Joost van Sasse wg Johanna Jakoba Müllera, ok. 1725 r. (po lewej), reprod. z: S. Thielking, J. Wolschke-Bulmahn (red.), *Herrenhausen im internationalen Vergleich. Eine kritische Betrachtung*, „CGL-Studies”, 14, München 2013; widok z lotu ptaka na północną część ogrodu, 1937 (po prawej), reprod. z: R. Clark (red.), „...prächtiger und reizvoller denn jemals...”. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007

**3.** Hauptachse der Herrenhäuser Schlossgärten, Ausschnitt, Kupferstich, Joost van Sasse nach Johann Jakob Müller, um 1725 (links), aus: S. Thielking, J. Wolschke-Bulmahn (Red.), *Herrenhausen im internationalen Vergleich. Eine kritische Betrachtung*, „CGL-Studies”, 14, München 2013; Luftbild der nördlichen Gartenhälfte, 1937 (rechts), aus: R. Clark (Red.), „...prächtiger und reizvoller denn jemals...”. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007





4

cech dolnoniemieckich) oraz nastawienie na niski gust publiczności. Obie te cechy miały jeszcze wyraźniej ujawnić się przy okazji „neobarokowego” przekształcenia i nowego projektu przebudowy ogrodu zamkowego w Ludwigsburgu w 1954 roku, w ramach jubileuszowej wystawy ogrodniczej „Kwitnący barok”<sup>24</sup>, co sprawiło, że „z dzisiejszej perspektywy musimy temu odnowieniu całkowicie odmówić przypisania do działań z zakresu konserwacji zabytków”<sup>25</sup>. Jest to ważne z uwagi na fakt, że zmiana wyglądu dokonana przez Alberta Schöchlego została dzisiaj zaakceptowana i potraktowana jako istotne nawarstwienie w historii obiektu. Podczas gdy, ze względu na swobodne odtworzenie parteru barokowego przez Margarete Kühne, przez długi czas ceniono Charlottenburg jako wspinały przykład ochrony zabytków<sup>26</sup>, Ludwigsburg, ze względu na widoczny rozmach, z jakim dokonano poważnej przemiany zachowanych struktur przestrzennych oraz przedwczesne usunięcie historycznej substancji, uchodził za „pomnik” niedociągnięć w postępowaniu z dziedzictwem sztuki ogrodowej (il. 4). Dieter Hennebo scharakteryzował na tym tle w latach 80. XX wieku twórczą konserwację zabytków jako postawę, która zezwala, tak w pielęgnacji, jak i restauracji historycznych ogrodów, na osobiste twórcze ingerencje i zmiany w celu zaspokojenia aktualnych wymagań użytkowych lub skorygowania rzekomych niedostatków historycznej koncepcji<sup>27</sup>. Clemens Alexander Wimmer natomiast proponuje obecnie restrykcyjne uściślenie, aby pod tym pojęciem rozumieć jedynie takie zmiany w zabytkach, które są sprzeczne z zasobem lub dokumentacją, a tym samym aby nie przyjmować kreatywnej, a więc twórczej roli w każdej pracy nad zabytkiem ogrodowym, jednakże przy zachowaniu kryteriów odróżniających ją od tej, która jest oparta na podstawach naukowych<sup>28</sup>.

Tatsache, dass die Umgestaltung unter Albert Schöchle heute als denkmalrelevante Anlagenschicht akzeptiert ist. Während Charlottenburg mit der freien Wiederherstellung des Broderieparterres durch Margarete Kühne lange als hervorragendes Beispiel der Denkmalpflege gewürdigt wurde,<sup>26</sup> galt Ludwigsburg mit dem offensichtlichen Impetus der massiven Veränderung überkommener räumlicher Strukturen und der voreiligen Aufgabe historischer Substanz wie ein Mahnmal der Unzulänglichkeit im Umgang mit dem kulturellen Gartenerbe (Abb. 4). Dieter Hennebo charakterisierte vor diesem Hintergrund in den 1980er Jahren die schöpferische Denkmalpflege als eine Haltung, die in der Pflege wie der Restaurierung historischer Gärten eigenschöpferische Eingriffe und Veränderungen zur Befriedigung aktueller Nutzungsansprüche oder Verbesserung vermeintlicher Mängel des historischen Konzeptes erlaube.<sup>27</sup> Clemens Alexander Wimmer schlägt heutzutage folgende einschränkende Präzisierung vor, darunter lediglich jene Veränderungen von Denkmälern zu verstehen, die dem Bestand oder der Dokumentation zuwiderlaufen,<sup>28</sup> um damit die kreativen, also schöpferischen Anteile jeglicher Arbeit im Gartendenkmal nicht zu unterschlagen und dennoch ein Unterscheidungskriterium zu wissenschaftlich basierter Arbeitsweise zur Hand zu haben.

## Institutionalisierung

Mit der allumfassenden der Krise der Moderne gerieten auch die denkmalpflegerischen Begleitumstände in die Kritik beziehungsweise die Denkmalpflege als solche wieder in den Blick – angesichts der Zerstörungen von historischer Substanz in den Nachkriegsjahren – und damit auch wieder Positionen der frühen Avantgarde der Reformbewegung. Das Europäische Denkmaljahr 1975 war ein Fanal in diese Richtung und setzte mit dem internationalen Symposium ‘Historische Gärten und Anlagen’ in Schwetzingen wichtige Impulse. Die Teilrekonstruktion des dortigen so genannten Kreisparterres durch Hubert Wertz 1973/1974 wurde gerade wegen der strengen Wissenschaftlichkeit in ihrer Ausführung als neuer denkmalpflegerischer Maßstab rezipiert und in dem 1985 von Prof. Hennebo herausgegebenen Standardwerk zur Gartendenkmalpflege mit einem eigenen Kapitel gewürdigt (Abb. 5).





5



## Inytucjonalizacja

Wszegobecny kryzys modernizmu spowodował, że krytyce poddane zostały również okoliczności towarzyszące ochronie zabytków lub, ujmując to inaczej, ochrona zabytków jako taka ponownie zyskała na znaczeniu – w obliczu zniszczeń substancji historycznej w latach powojennych. Na znaczeniu zyskały także poglądy wczesnej awangardy z początków XX wieku. Europejski Rok Ochrony Zabytków (1975) był sygnałem do pójścia w tę stronę. Silnym impulsem do tego stało się międzynarodowe sympozjum „Ogrody i parki historyczne”, odbywające się w Schwetzingen. Częściowa rekonstrukcja tutejszego tak zwanego parteru kolistego dokonana przez Huberta Wertza w latach 1973-1974 została odebrana, właśnie w związku z zastosowanymi przy jej realizacji podstawami naukowymi, jako wyznacznik nowego kierunku w dziedzinie konserwacji zabytków oraz uhonorowana poświęconym jej osobnym rozdziałem w wydany przez prof. Hennebo w 1985 roku fundamentalnym dziele o konserwacji zabytków ogrodowych (il. 5).

Inytucjonalizacja polityczna znalazła odzwierciedlenie w regulacjach prawnych: ustawie o ochronie zabytków w NRD oraz w założonym tam Instytucie Ochrony Zabytków (Institut für Denkmalpflege)<sup>29</sup>, a także w rozlicznych zarządzeniach poszczególnych krajów związkowych RFN (wszystkie te działania miały swój początek w latach 70. ubiegłego wieku). Za jej odpowiednik na płaszczyźnie akademickiej uważano utworzenie Katedry Historii Sztuki Ogrodowej (Lehrstuhl für die Geschichte der Gartenkunst) na

Die politische Institutionalisierung zeigte sich in den gesetzlichen Regelungen, dem Denkmalpflegegesetz in der DDR wie dem dort nachfolgend gegründeten Institut für Denkmalpflege<sup>29</sup> sowie den zahlreichen Länderbestimmungen in der BRD, beide ab den 1970er Jahren. Das akademische Pendant kann in der Einrichtung eines Lehrstuhles für die Geschichte der Gartenkunst an der TH Hannover im Jahre 1965 gesehen werden. Bereits 1963 konstituierte sich der AK Historische Gärten in der Deutschen Gesellschaft für Gartenkunst und Landschaftskultur als Schrittmacher der Professionalisierung der praktischen Gartendenkmalpflege. Aus diesem Kreis wurden für das von Christian Bauer eingeführte Instrument des

4. Plantowanie terenu centralnego basenu w ogrodzie pałacowym w Ludwigsburgu w związku z przygotowaniem do obchodów rocznicy wystawy ogrodniczej planowanych na rok 1954. Fot. 1953, reprodukcja: Wiegela *Landschaftsarchitektur, Schlossgärten Ludwigsburg*. Parkpflegewerk, Bamberg-Ludwigsburg 2009

4. Planierungsarbeiten am Schlossgartensee in Ludwigsburg zur Jubiläumsgartenschau 1954. Foto 1953 aus: Wiegela *Landschaftsarchitektur, Schlossgärten Ludwigsburg*. Parkpflegewerk, Bamberg-Ludwigsburg 2009

5. Ogród pałacowy Schwetzingen, parter centralny po rekonstrukcji i nasadzeniu alei (po lewej). Fot. H.W. Wertz, 1983, reprodukcja: *Gartendenkmalpflege. Grundlagen der Erhaltung historischer Gärten und Grünanlagen*, Stuttgart 1985; tarasy przed pałacem Sanssouci po restauracji w 1983 r. (po prawej), reprodukcja: *Denkmale in Berlin und in der Mark Brandenburg*, Weimar 1988

5. Schloßgarten Schwetzingen. Mittelparterre nach Rekonstruktion und Allee-Erneuerung (links). Foto H.W. Wertz, 1983, aus: D. Hennebo (Red.), *Gartendenkmalpflege. Grundlagen der Erhaltung historischer Gärten und Grünanlagen*, Stuttgart 1985; Terrassenanlagen am Schloß Sanssouci nach Abschluß der Rekonstruktion, 1983 (rechts), aus: *Denkmale in Berlin und in der Mark Brandenburg*, Weimar 1988



Politechnice w Hanowerze (TH Hannover) w 1965 roku. Już w roku 1963 ukonstytuowało się Koło Robotnicze „Ogrody historyczne” (AK Historische Gärten) przy Niemieckim Towarzystwie Sztuki Ogrodowej i Kultury Krajobrazu (Deutsche Gesellschaft für Gartenkunst und Landschaftskultur, dalej DGGL), którego celem była profesjonalizacja konserwacji zabytków ogrodowych. W kole tym opracowano i spisano fachowe standardy dla operatu konserwatorskiego dla parków, wprowadzonego przez Christiana Bauera<sup>30</sup>. Do rozpowszechnienia tych standardów w „zachowywaniu, pielęgnowaniu i przedstawianiu” spuścizny kulturowej ogrodów na obszarze NRD przyczyniły się organizacja na rzecz kultury Kulturbund oraz ustanowione tam centralne komisje branżowe<sup>31</sup>.

Dzięki Karcie Florenckiej zarejestrowanej przez ICOMOS w roku 1981 ochrona zabytków ogrodowych zyskała uznanie oraz osobne regulacje. Niezbędny przy każdym działaniu naukowy charakter oraz priorytet działań o charakterze konserwatorskim faktycznie uznają niedopuszczalność twórczej ochrony zabytków w opisanym wyżej rozumieniu. W Niemczech udało się osiągnąć postęp w projektach restauratorskich i rekonstrukcyjnych dzięki naprawę szerokiego poparcia i akceptacji społeczeństwa oraz poważnemu potraktowaniu Karty Florenckiej.

## Aktualne tendencje

W kontekście ogrodu przy zamku Neuhaus w Paderborn lub Neuwerksgarten w Gottdorf, Michael Rohde ujął w kategorii problemu wciąż powszechnie

Parkpflegewerks fachliche Standards erarbeitet und festgeschrieben.<sup>30</sup> In der DDR leisteten der Kulturbund und die dort eingerichteten zentralen Fachausschüsse die Etablierung von Standards in der „Bewahrung, Pflege und Darstellung“ des gartenkulturellen Erbes.<sup>31</sup>

Mit der von ICOMOS 1981 registrierten Charta von Florenz erhielt die Denkmalgattung Garten auf internationaler Ebene Anerkennung

und ein eigenes Regelwerk. Der für jeden Eingriff geforderte wissenschaftliche Charakter und die Vorrangigkeit konservierender Maßnahmen erklären schöpferische Denkmalpflege im oben beschriebenen Sinne faktisch für unzulässig. In Deutschland kam es mit dem Rückenwind der breiten gesellschaftlichen Akzeptanz und über die starke Handlungsorientierung der Charta von Florenz zu einem wahren Schub an Restaurierungs- und Rekonstruktionsprojekten.

## Aktuelle Tendenzen

Michael Rohde problematisierte für diese nach wie vor gängige Praxis die unterschiedlich hohen Grade hypothetischer Anteile anhand des Gartens von Schloss Neuhaus in Paderborn oder des Neuwerksgartens in Gottdorf. Gemäß der Definition der Charta von Venedig sollte jede Restaurierung aber genau dort ihre Grenze finden, wo die Hypothese beginnt. Selbst Wegmarken wissenschaftlich orientierter Denkmalpflege sind dagegen nicht gefeit. So wurde konsequenterweise das von Georg Potente in Brühl

6. Ostatnie oryginalne drzewo spośród tworzących *quincunx* w ogrodzie pałacowym Schwetzingen, datowane na XVIII w., było cennym przykładem dokumentującym formy korony, reprodukcja: H. Troll, A. Meukow, *Schwetzingen – Nördliches Boskett – Quincunxpflanzung, Maßnahmenbeschreibung*, Bruchsal 2010

6. Der letzte Originalbaum der Quincunx des 18. Jahrhunderts im Schwetzingen Schlossgarten lieferte als Dokument wertvolle Hinweise zu Kronenansatz und Gesamthöhe. Foto und Zeichnungen aus: H. Troll, A. Meukow, *Schwetzingen – Nördliches Boskett – Quincunxpflanzung, Maßnahmenbeschreibung*, Bruchsal 2010



stosowaną praktykę opierania działań na po części hipotetycznych założeniach. Według podanej w Karcie Weneckiej definicji granice każdej restauracji znajdują się dokładnie tam, gdzie zaczyna się hipoteza. Również wytyczne odnoszące się do ochrony zabytków prowadzonej na podstawach naukowych nie są zabezpieczone przed wpływem hipotez. Dlatego parter zrekonstruowany przez Georga Potentego w Brühl musiał, na skutek zaistnienia nowych okoliczności wynikających z odnalezienia planów, zostać w latach 80. XX wieku skorygowany<sup>32</sup>.

Nagromadzenie projektów spornych pod względem naukowym i pod względem etyki ochrony zabytków wywołało duży rezonans, a jego bezpośrednią przyczyną były warsztaty z rekonstrukcji zabytków ogrodowych przeprowadzone na uniwersytecie w Hannoverze, podczas których poddano pod dyskusję następujący paradygmat podstawowy: ogród jako miejsce zmian lub miejsce wspomnień<sup>33</sup>. Ujmując rzecz w dużym uproszczeniu, zarysowały się następujące stanowiska: prof. Schmidt scharakteryzowała ogród jako dzieło otwarte, jako palimpsest (wielokrotnie zapisany pergamin), którego przemiany są z reguły nieodwracalne, prof. Hajos natomiast sprzeciwił się redukcji problemu do przeciwstawienia konserwacji projektem stworzonym na nowo, ponieważ w przypadku wielu ogrodów zabytkowych nie jest to, jego zdaniem, zgodne z praktyką i potrzebą<sup>34</sup>. Konferencja zorganizowana przez ICOMOS w Nara rozszerzyła pojęcie autentyczności poza ścisłe przywiązanie do substancji, uwzględniając w ten sposób różne tradycje kulturowe.

Wraz z pojawieniem się tej świadomości od lat 90. przywiązuje się dużą wagę do zachowania oryginalnej (roślinnej) substancji oraz do kwestii autentyczności materiału roślinnego. Cord Panning przywołał w tym kontekście jako wartość zabytku jego „nieprzerwaną materialność”<sup>35</sup>. Rozważania tego typu stają się jeszcze bardziej aktualne w związku ze zmianami klimatycznymi. Zachowana substancja ma ponadto jako autentyk rzeczywiście niezwykle wartość dokumentalną dla badań nad założeniami parkowymi<sup>36</sup> (il. 6). W tym samym czasie, kiedy to zyskiwała ona na znaczeniu w teoretycznym dyskursie dotyczącym ochrony zabytków, podjęto temat aktualności obowiązującego przez ostatnie stulecie twierdzenia mówiącego o znaczeniu wieku<sup>37</sup>. Tak często poruszana w przeszłości sprawa znaczenia ochrony wyrazu estetycznego jest

rekonstruierte Parterre nach – durch Planfunde gewonnenen – neuen Erkenntnissen in den 1980er Jahren korrigiert.<sup>32</sup>

Die Häufung wissenschaftlich und denkmal-ethisch umstrittener Projekte war mit ein Grund für die große Resonanz, die im Dezember 2007 ein Workshop zur Rekonstruktion in der Gartendenkmalpflege an der Universität Hannover fand, der ein Grundparadigma zur Diskussion stellte: Garten als Ort des Wandels oder als Ort der Erinnerung.<sup>33</sup> Stark vereinfacht zeichneten sich folgende Positionen ab: Prof. Schmidt charakterisierte den Garten als ergebnisoffene Schöpfung, als Palimpsest (mehrfach wieder beschriftete Pergamente), deren Wandel dem Prinzip nach unumkehrbar sei. Prof. Hajos verwehrte sich gegen eine polarisierende Reduzierung auf Konservierung einerseits und Neuentwurf andererseits, da dies der Praxis und Notwendigkeit vieler Gartendenkmäler nicht gerecht werde.<sup>34</sup> Mit der Nara-Konferenz von ICOMOS sei der Authentizitätsbegriff unter Berücksichtigung unterschiedlicher kultureller Traditionen über die reine Bindung an die Substanz erweitert worden.

Gerade mit diesem sensibilisierten Bewusstsein gilt seit den 1990er Jahre der Erhaltung der (pflanzlichen) Originalsubstanz und der Frage des authentischen Pflanzenmaterials große Aufmerksamkeit – Cord Panning brachte dazu den Denkmalwert der „kontinuierlichen Materialität“ ins Spiel.<sup>35</sup> Im Zusammenhang mit dem Klimawandel erhalten solche Ansätze zusätzliche Aktualität. Darüber hinaus ist die erhaltene Substanz für die Anlagenforschung als Dokument und Urkunde<sup>36</sup> von tatsächlich unwiederbringlichem Wert (Abb. 6). Parallel zu dieser verstärkten Wertschätzung wurde im denkmaltheoretischen Diskurs die aktuelle Bedeutung eines 100 Jahre alten Theorems, nämlich des Alterswertes, aufgegriffen.<sup>37</sup> Die in der Vergangenheit oftmalige Abwägung zugunsten des Bildschutzes wird auch vor dem Hintergrund der Quellenproblematik zunehmend in Frage gestellt.<sup>38</sup> Der Garten selbst ist die Primärquelle, im Zweifel zählt immer der Befund, und dessen Ort ist der Garten.<sup>39</sup>

Das solcherart präzisierte Verständnis eröffnete auch im konservatorischen Umgang mit Alleen – quasi ein paradigmatischer Gegenstand für die Abwägung von Bild- und Substanzschutz – eine differenziertere

na tle problematyki źródeł coraz śmielej poddawana w wątpliwość<sup>38</sup>. Ogród sam w sobie stanowi źródło pierwotne, a w sytuacji spornej liczy się relikw, którego on jest miejscem<sup>39</sup>.

Takie doprecyzowanie pozwoliło również na zróżnicowane podejście konserwatorskie do alei, które dla rozważań na temat ochrony wyrazu estetycznego i substancji są niemal czymś na wzór przedmiotu paradygmatycznego. Dotyczy ono również czysto rzemieślniczego doświadczenia z nasadzeniami w miejscach problematycznych z ogrodniczego punktu widzenia, chociażby takich jak miejsca ubytków, czyniąc je przy tym składnikiem zabytku<sup>40</sup>. W tym wypadku, w kontekście Dokumentu z Nara lub analogicznych rozważań zawartych w Karcie z Burra, zachowanie substancji powiązane jest z uznaniem tradycji rzemieślniczej za wartość zabytkową<sup>41</sup>. Fenomen miejsca ubytku urasta do miana bardzo szanowanej w ostatnim czasie kategorii zabytków, na które nie należy patrzeć przez pryzmat tego, co kiedyś w tym miejscu istniało<sup>42</sup>, lecz które należy rozważać w nowym, innym znaczeniu. Ta kategoria zabytków jest w pewnym stopniu stałą partnerką nie tylko w zakresie tradycyjnej praktyki konserwatorskiej w zachowanym zasobie<sup>43</sup>, lecz również w badaniach źródeł z zakresu historiografii ogrodowej oraz w badaniach nad fazami przekształceń obiektu. Na temat możliwych konsekwencji tego spojrzenia dopiero się dyskutuje<sup>44</sup>.

Współczesny nowy projekt, przykładowo, dawnego ogrodu prywatnego księżnej elekcyjnej w Herrenhausen wykonany – przy niepewnej sytuacji źródłowej – przez Guido Hagera albo projekt placu zamkowego w Karlsruhe przygotowany przez Agence TER stwarzają możliwość zaistnienia sytuacji, w której zyskują one na znaczeniu i są różnie oceniane. Mając na uwadze względy konserwatorskie, Johannes Stoffer opracował wytyczne, w których obligatoryjnie wymaga się między innymi ochrony wartościowej substancji historycznej, naukowego charakteru rozpoznania wstępnego i analiz oraz zachowawczego, pełnego respektu podejścia<sup>45</sup> (il. 7).

## Długi cień

Karta Florencka odgrywa ważną rolę w praktyce konserwatorskiej w Niemczech. Zarówno Zrzeszenie Krajowych Konserwatorów Zabytków (Vereinigung

Betrachtung, die zudem explizit handwerkliche Erfahrungen der Nachpflanzung gärtnerisch aufwändiger Standorte, wie es Lücken eben sind, aufgreift<sup>40</sup> und zum Bestandteil des Denkmals macht. Hier wird die Erhaltung der Substanz im Kontext des Nara-Dokumentes oder analoger Überlegungen in der Charta von Burra mit dem Denkmalmerkmal der Handwerkstradition sinnstiftend verbunden.<sup>41</sup> Das Phänomen der Lücke steigt zu einer in jüngster Zeit viel beachteten Denkmalkategorie auf, die aber nicht angestarrt werden will, um dort einst Gewesenes zu beschwören,<sup>42</sup> sondern in einem tatsächlich anderen Sinn bedacht werden muss. Sie ist gewissermaßen eine permanente Partnerin, nicht nur für die pflegende Praxis im überkommenen Bestand,<sup>43</sup> sondern auch in den Quellen der gartenhistoriographischen und anlagengenetischen Forschung. Die Konsequenzen daraus sind erst in den Anfängen diskutiert.<sup>44</sup>

Eine zunehmende und sehr unterschiedlich bewertete Möglichkeit ist der zeitgenössische Neuentwurf, etwa von Guido Hager für den ehemaligen Privatgarten der Kurfürstin in Herrenhausen vor dem Hintergrund unsicherer Quellenlage oder für den Karlsruher Schlossplatz durch Agence TER. Johannes Stoffer hat aus denkmalpflegerischer Sicht Orientierungshilfen erarbeitet, in denen unter anderem der Schutz wertvoller historischer Substanz, der wissenschaftliche Charakter der Voruntersuchung und Abwägung sowie ein zurückhaltender und respektvoller Umgang verbindlich eingefordert werden<sup>45</sup> (Abb. 7).

## Langer Schatten

Die Charta von Florenz spielt in der deutschen Denkmallwirklichkeit eine große Rolle, sowohl die Vereinigung der Landesdenkmalpfleger als auch der AK Historische Gärten nahmen in ihren programmatischen Schriften explizit darauf Bezug. Die Gründung von ICOMOS-IFLA 1970 erfolgte mit dem erklärten Ziel

7. Fragmety projektu nowego ogrodu w obrębie historycznego ogrodu pałacowego w Karlsruhe (na górze). Fot. Agence TER, 2011; ogród kwiatowy w Großer Garten w Herrenhausen (na dole), reprod. z: *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006

7. Details zeitgenössischer Neuanlagen auf dem Karlsruher Schlossplatz (oben). Foto, Agence TER, 2011; Blumengarten des Großen Gartens Hannover-Herrenhausen (unten) aus: *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006



der Landesdenkmalpfleger), jak i Koło Robocze „Ogrody historyczne” (AK Historische Gärten) jednoznacznie odwoływały się do niej w swoich pismach programowych. Powstanie ICOMOS-IFLA w roku 1970 miało następujący cel: „to formulate a theory and practice of restoration” („sformułowanie teorii i praktyki restauracji”)<sup>46</sup>. We Florencji powstał pod kierownictwem René Pechère’a projekt tekstu, który pomimo kontrowersji związanych z istotnymi przesłankami oraz mimo wyraźnego ukierunkowania na działania został zatwierdzony. Trzydzieści lat później Erika Schmidt podczas 79. Dnia Ochrony Zabytków, odbywającego się w 2011 roku w Bremie, zarysowała problematyczne z jej punktu widzenia elementy. Zawiężenie pojęcia zabytku do dzieł sztuki ogrodowej miałoby jej zdaniem nie być zgodne ani z aktualnym prawodawstwem, ani z początkami instytucjonalności – Eugen Gradmann już w roku 1910, podczas 11. Dnia Ochrony Zabytków w Gdańsku, patrzył na założenia na wałach obronnych, cmentarze, aleje i grupy drzew przez pryzmat zabytku<sup>47</sup>. Sedno krytyki Eriki Schmidt zwrócone zostało przeciwko ciąglemu skoncentrowaniu na działaniach, co według definicji Karty Weneckiej jest w niektórych przypadkach zbyt daleko idącym posunięciem. Mogłoby to mieć miejsce chociażby w sytuacji, gdy obiekt jest uszkodzony – kopia musiałaby wówczas opierać się jedynie na śladach tego, co niegdyś istniało, a rekonstrukcje, szczególnie na obszarach w pobliżu budynków, musiałyby ponownie odzwierciedlać „zależność pomiędzy budynkiem a ogrodem”.

Wyraźnie widoczny staje się przy tym zamysł „całościowości” dzieła (w żargonie ochrony zabytków mówi się o ogólności rzeczy) i powiązane z nim dążenie do czystości stylu – w odróżnieniu od jednoznacznych regulacji Karty Weneckiej – co było typowe również dla ruchu reformatorskiego skupionego wokół Hermanna Muthesiusa oraz początków ochrony zabytków w pierwszych latach XX wieku. Analogia do przykładów uzasadniających dowolne rekonstrukcje przeprowadzone w duchu twórczej konserwacji zabytków od Charlottenburga po Ludwigsburg wydaje się oczywista, różnice w ograniczonym dążeniu do zachowania naukowego charakteru działań oraz równego traktowania wszystkich nawarstwień nie mogą zostać przy tym całkowicie odsunięte na dalszy plan (art. 15, 16).



„to formulate a theory and practice of restoration“.<sup>46</sup> In Florenz wurde ein Textentwurf – unter Federführung von René Pechère – trotz kontroverser Diskussion in seinen wesentlichen Grundzügen und expliziten Handlungsorientierung beschlossen. Dreißig Jahre später reflektierte Erika Schmidt am 79. Tag der Denkmalpflege 2011 in Bremen die aus ihrer Sicht problematischen Elemente. Die latente Verengung des Denkmalbegriffs auf die Werke der Gartenkunst im engeren Sinne werde weder der heutigen Gesetzgebung noch den institutionellen Anfängen gerecht – Eugen Gradmann sah bereits 1910 am 11. Tag für Denkmalpflege in Danzig für Wallanlagen, Friedhöfe, Alleen oder Baumgruppen mögliche Denkmalqualität.<sup>47</sup> Der Kern ihrer Kritik richtet sich gegen die immanente Handlungsorientierung, die über die Definitionen der Charta von Venedig fallweise weit hinausgehe, etwa wenn bei schadhaftem Bestand eine Nachbildung lediglich auf Spuren des ehemals Gewesenen fußen müsse und Rekonstruktionen insbesondere in gebäudenahen Bereichen „die Zusammengehörigkeit von Gebäude und Garten wieder deutlich“ machen sollten.

Patrząc wstecz, podstawowa zasada przemijalności i odnawialności tworzywa roślinnego określona w art. 2 przyczyniła się do zbyt lekkomyślnego obchodzenia się z dziedzictwem ogrodów.

## Relatywizacje

Wcześniej zawzięcie dyskutowano na temat teoretycznych aspektów konserwacji zabytków ogrodowych jako dyscypliny naukowej, którą należy interpretować w sposób klasyczny. Konferencja międzynarodowa „History of attitudes towards the past in the garden conservation” („Historia postaw wobec przeszłości w konserwacji ogrodowej”), która odbyła się we Florencji w roku 2003 potwierdziła hipotezę recepcji historycznej<sup>48</sup>. Stanowiąc historię percepcji i użytkowania, poszerza ona podstawy empiryczne ochrony zabytków ogrodowych, bierze pod uwagę estetyczne oraz społeczne postawy tych, którzy nie uczestniczą w powstawaniu dzieła. Poza tym bezpośrednio odwołuje się do konkretnych przekazów i bardzo zróżnicowanych świadectw, które skłaniają do relatywizacji<sup>49</sup>.

Podczas Dnia Historyków Sztuki (Kunsthistorikertag) w 2011 roku w Würzburgu tę specyficzną problematykę źródłową podjął we własnej sekcji „Sztuka ogrodowa” Stefan Schweizer. W tak delikatnej materii, jaką jest ogród, źródła ikonograficzne funkcjonują często jako substytuty przedmiotu. Duża część historiografii ogrodowej opiera się na widokach i sztychach, które ze względu na niewystarczające uwzględnienie konwencji prezentowania tematu oraz pełnione w epoce różnorodne funkcje mogłyby być błędnie brane za niemal autentyczne świadectwa rzeczywistości historycznej<sup>50</sup> (il. 8). Refleksja nad źródłami i ich systematyka są potrzebne, by zbadać możliwości oraz ustalić granice wiedzy o badanych dziełach sztuki ogrodowej oraz uzyskać informacje dotyczące ich pochodzenia. W obliczu szeroko rozpowszechnionego w praktycznej konserwacji zabytków ogrodowych naiwnego podejścia do źródeł, Karta Florencka, jako jej instrument, została poddana krytyce. Według niej punktem wyjścia badań jest jedynie „przegląd i zebranie wszystkich dokumentów dotyczących danego założenia i porównywalnych obiektów” (art. 15), co stanowi niewystarczające założenie, otwierające drzwi do twórczego błędu.

Hier macht sich die Idee des Gesamtkunstwerkes (im Denkmaljargon Sachgesamtheit) und damit in Konsequenz jene der Stilreinheit – im Gegensatz zu den eindeutigen Bestimmungen der Charta von Venedig – mit Nachdruck bemerkbar, wie es für die Positionen der Reformbewegung rund um Hermann Muthesius und die Anfänge der Gartendenkmalpflege Anfang des 20. Jahrhunderts noch typisch war. Die Nähe zu den Begründungsmustern für die freien Rekonstruktionen der schöpferischen Denkmalpflege von Charlottenburg bis Ludwigsburg scheint offensichtlich, die Unterschiede in der einschränkenden Forderung des wissenschaftlichen Charakters des Eingriffs und der Gleichbehandlung aller Anlagenschichten dürfen dabei nicht ganz unterschlagen werden (Art. 15, 16).

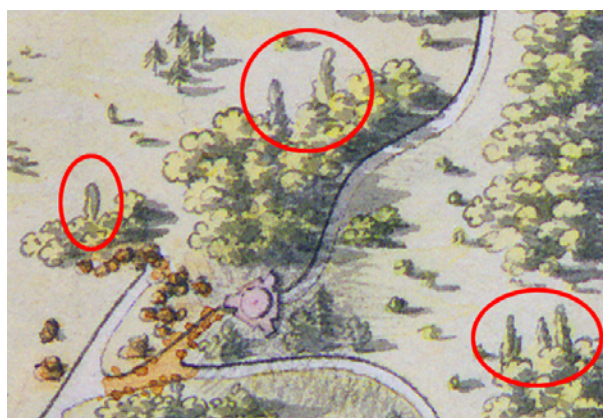
Das Basispostulat der Vergänglichkeit und Erneuerbarkeit der Pflanzen in Artikel 2 beförderte – rückblickend betrachtet – eine beträchtliche Leichtfertigkeit im Umgang mit dem gartenkulturellen Erbe.

## Relativierungen

In jüngerer Zeit wurden verstärkt erkenntnistheoretische Aspekte der Gartendenkmalpflege – als klassisch interpretierende Wissenschaftsdisziplin – diskutiert. Die internationale Konferenz ‘History of attitudes towards the past in the garden conversation’ in Florenz 2003 stärkte einen rezeptionsgeschichtlichen Ansatz.<sup>48</sup> Als Wahrnehmungs- und Nutzungsgeschichte erweitert er die empirische Basis der Gartendenkmalpflege, bringt die ästhetische wie soziale Haltung anderer, an der Produktion des Kunstwerks nicht Beteiligter mit ins Spiel. Es ist letztlich die unmittelbare Bezugnahme auf konkret überlieferte Äußerungen und die Pluralität dieser Zeugnisse, die relativierend wirken.<sup>49</sup>

Auf dem Kunsthistorikertag 2011 in Würzburg thematisierte Stefan Schweizer in einer eigenen Sektion Gartenkunst deren spezifische Quellenproblematik. In dieser fragilen Gattung fungierten die Bildquellen oftmals als Substitute des Gegenstandes. Große Teile der Gartengeschichtsschreibung basierten auf Ansichten und Stichen, die unter unzureichender Berücksichtigung von Darstellungskonventionen und zeitgenössisch polyfunktionalen Aufgaben fälschlicherweise als quasi authentische Zeugnisse





Istnieje więc obawa, że przesłanie Karty Florencyjskiej mogłoby wspierać nieprawidłowe wykorzystanie historycznego materiału źródłowego. Dlatego uczestnicy Dnia Historyków Sztuki stwierdzili, że należałoby oddzielić refleksję nad źródłami od planów

historischer Wirklichkeit aufgefasst würden<sup>90</sup> (Abb. 8). Quellenreflexion und -systematik wären notwendig, um Möglichkeiten, aber auch die Grenzen des Wissens um die betrachteten Gartenkunstwerke auszuloten und belastbar anlagen-genetische Erkenntnisse zu gewinnen. Vor dem Hintergrund der weit verbreiteten Quellennaivität der praktischen Gartendenkmalpflege wurde die Charta von Florenz als deren Instrument in die Kritik einbezogen. Dort werde lediglich die „Durchsicht und Sammlung aller diesen Garten und vergleichbare Anlagen betreffenden Dokumente“ (Art. 15) als Ausgangspunkt der Untersuchung ins Auge gefasst, eine unzureichende Festlegung, die dem schöpferischen Irrtum Tür und Tor öffne.

**8.** Odtworzone nasadzenie topoli włoskiej (*Populus nigra* „Italica”) w ogrodzie pałacowym Schwetzingen (na górze). Fot. Raab, 2003; widok tego samego fragmentu ogrodu na rycinie Carla Kuntza z 1795 r., akwatinta (po lewej); historyczna mapa pokazująca inną kompozycję tego samego fragmentu, *Plan des Churfürstlichen Badischen Hoffgarten zu Schwetzingen*, fragment, Schneeberger 1806, zaznaczenia H. Troll (po prawej). Obie reprodukcje z: E. Schmidt, H.W. Wertz, *Parkpflegewerk. Zur Instandsetzung und Unterhaltung des Gartens der kurfürstlichen Sommerresidenz Schwetzingen*, Bruchsal 2005

**8.** Ersatzpflanzungen mit Pyramidenpappeln im Schwetzingener Schlossgarten (oben). Foto, Raab, 2003; nach der Ansicht von Carl Kuntz von 1795, Aquatinta (links); im Widerspruch zur Darstellung im historischen Plan, *Plan des Churfürstlichen Badischen Hoffgarten zu Schwetzingen*, Ausschnitt, Schneeberger, 1806, Markierung von H. Troll (rechts). Beide Reproduktionen aus: E. Schmidt, H.W. Wertz, *Parkpflegewerk. Zur Instandsetzung und Unterhaltung des Gartens der kurfürstlichen Sommerresidenz Schwetzingen*, Bruchsal 2005

Letztlich befördere die ‘Machermentalität’ der Charta von Florenz den wissenschaftlich unangemessenen Umgang mit historischem Quellenmaterial. Deshalb müsse – so eine Forderung des Kunsthistorikertages – Quellenreflexion von restaurativen Absichten getrennt werden. Der wissenschaftliche Wert

restauracji obiektu. Wartość naukowa rozważań z zakresu historii sztuki, określana jako „zysk poznawczy”, jest w istocie wynikiem pewnej relatywizacji. Relatywizacja taka nie może jednak oferować żadnej bezpośredniej instrukcji postępowania. W socjologii akceptowana jest konieczność takiego rozgraniczenia rozmaitych struktur znaczeniowych<sup>51</sup>, których połączenie określane jest w sposób jasny jako nadużycie<sup>52</sup>. Mająca tu miejsce zmiana imperatywu z metodologicznego (strefa interpretacyjna) na (zabytkowo-) etyczny (strefa działania) powinna być ściśle przestrzegana również w ochronie zabytków ogrodowych. ■

*Tłumaczenie z oryginału: Joanna Starzec*

**Prof. dr Hartmut Troll**, referent ds. ogrodów historycznych przy Państwowym Zarządzie Zamków w Badenii-Wirtembergii (Staatliche Schlösserverwaltung – Staatliche Schlösser und Gärten Baden-Württemberg). Absolwent Uniwersytetu Przyrodniczego (Universität für Bodenkultur) w Wiedniu. Przez wiele lat pracował jako niezależny planista w Bremen oraz w Berlinie. Pracownik naukowy w Wyższej Szkole w Neubrandenburgu (Hochschule Neubrandenburg), tytuł doktora uzyskał na uniwersytecie w Kassel, zaś tytuł profesora nadzwyczajnego na uniwersytecie w Heidelbergu. Zasłużony członek ICOMOS IFLA.

kunstgeschichtlicher Betrachtung, gewissermaßen der Erkenntnisgewinn, sei im Wesen das Ergebnis einer Relativierung. Und eine Relativierung kann per se keine unmittelbare Handlungsanleitung bieten. Innerhalb der Soziologie ist die Notwendigkeit solch einer Trennung unterschiedlicher Relevanzstrukturen<sup>51</sup> akzeptiert, und deren Vermischung wird klar als missbräuchliche Anwendung benannt.<sup>52</sup> Der hier stattfindende Wechsel von einem methodologischen (Sphäre des Interpretierens) zu einem (denkmal-) ethischen Imperativ (Sphäre des Handelns) wäre auch in der Gartendenkmalpflege strikt zu beachten. ■

**Prof. Dr. Hartmut Troll**, Referent für historische Gärten, SSG Baden-Württemberg. Studium an der Universität für Bodenkultur in Wien, mehrere Jahre freiberuflicher Planer, wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Hochschule Neubrandenburg, Promotion an der Universität Kassel, Honorarprofessor an der Universität Heidelberg, ICOMOS IFLA International Scientific Committee on Cultural Landscapes (contributing member).

## Przypisy

- 1 D. Hennebo, *Gartendenkmalpflege in Deutschland. Geschichte – Probleme – Voraussetzungen*, [w:] *Gartendenkmalpflege. Grundlagen der Erhaltung historischer Gärten und Grünanlagen*, Stuttgart 1985, s. 14-15.
- 2 H. Troll, *Der Schwetzingen Schlossgarten als „Churfürstliches Monument“*, [w:] *Monumente im Garten – der Garten als Monument*, Stuttgart 2012, s. 205-216.
- 3 F.L. von Sckell, *Beiträge zur bildenden Gartenkunst für angehende Gartenkünstler und Gartenliebhaber*, München 1825, s. 13.
- 4 General Landesarchiv Karlsruhe 221/46.
- 5 *Deutschsprachige Quellen zum Landschaftlichen Garten im 18. Jahrhundert*, Rapperswil 2011, s. 22.
- 6 S. Hoimann, *Der Garten als historisches Monument. Von der Pflege der Gärten zur institutionalisierten Gartendenkmalpflege*, [w:] *Gartenkunst in Deutschland. Von der Frühen Neuzeit bis zur Gegenwart*, Regensburg 2012, s. 39.
- 7 C.G. Gurlitt, *Das Barock- u. Rokoko-Ornament in Deutschland*, Dresden 1885.
- 8 B. Hajós, *Forschungen zur Geschichte und gärtnerischen Behandlung der Heckenwände des Großen Parterres in Schönbrunn*, praca niepublikowana, Wien 2003, s. 9.
- 9 D. Hennebo, *op. cit.*, s. 19, 21.
- 10 H. Koch, *Gartenkunst im Städtebau*, Berlin 1914, s. 185 i nast.
- 11 A. Riegl, *Neue Strömungen in der Denkmalpflege*, 1906.
- 12 A. Riegl, *Der moderne Denkmalkultus. Sein Wesen, seine Entstehung*, Wien-Leipzig 1903.
- 13 General Landesarchiv Karlsruhe 221/103.

## Fußnoten

- 1 D. Hennebo, *Gartendenkmalpflege in Deutschland. Geschichte – Probleme – Voraussetzungen*, [in:] *Gartendenkmalpflege. Grundlagen der Erhaltung historischer Gärten und Grünanlagen*, Stuttgart 1985, S. 14f.
- 2 H. Troll, *Der Schwetzingen Schlossgarten als „Churfürstliches Monument“*, [in:] *Monumente im Garten – der Garten als Monument*, Stuttgart 2012, S. 205-216.
- 3 F.L. v. Sckell, *Beiträge zur bildenden Gartenkunst für angehende Gartenkünstler und Gartenliebhaber*, München 1825, S. 13.
- 4 GLA 221/46.
- 5 *Deutschsprachige Quellen zum Landschaftlichen Garten im 18. Jahrhundert*, Rapperswil 2011, S. 22.
- 6 S. Hoimann, *Der Garten als historisches Monument. Von der Pflege der Gärten zur institutionalisierten Gartendenkmalpflege*, [in:] *Gartenkunst in Deutschland. Von der Frühen Neuzeit bis zur Gegenwart*, Regensburg 2012, S. 39.
- 7 C.G. Gurlitt, *Das Barock- u. Rokoko-Ornament in Deutschland*, Dresden 1885.
- 8 B. Hajós, *Forschungen zur Geschichte und gärtnerischen Behandlung der Heckenwände des Großen Parterres in Schönbrunn*, nicht-publizierte Werk, Wien 2003, S. 9.
- 9 D. Hennebo, *op. cit.*, S. 19, 21.
- 10 H. Koch, *Gartenkunst im Städtebau*, Berlin 1914, S. 185ff.
- 11 A. Riegl, *Neue Strömungen in der Denkmalpflege*, 1906.
- 12 A. Riegl, *Der moderne Denkmalkultus. Sein Wesen, seine Entstehung*, Wien, Leipzig 1903.
- 13 GLA 221/103.



- 14 F. Encke, *Die kulturgeschichtliche Bedeutung der Hofgärten und ihre Erhaltung für das deutsche Volk*, „Die Gartenkunst“ 1919, Nr. 10, S. 126-135.
- 15 C. Heicke, *Bericht über die Hauptversammlung der Deutschen Gesellschaft für Gartenkunst*, „Die Gartenkunst“ 1921, Nr. 34.8, S. 100.
- 16 R. Herzog, *Hermann Schüttauf (1890-1967) und Großsedlitz*, „Das Gartenamt“ 1991, Nr. 40, S. 572-577.
- 17 K.-H. von Krosigk, *Gartenkunst als Erbe – Gartendenkmal als Auftrag*, „Stadt+Grün“ 2005, Nr. 8, S. 26.
- 18 D. Karg, *Garten und Baudenkmale im Einklang*, [w:] *Historische Gärten im Klimawandel*, Leipzig 2014, S. 279.
- 19 P. Fibich, *Veränderungswille versus Bewahrungsabsicht. Gartendenkmalpflege in den 1920er und 30er Jahren*, [w:] „...prächtiger und reizvoller denn jemals...“. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007, S. 136.
- 20 C. Bauer, *Schöpferische Parkpflege*, „Garten und Landschaft“ 1961, Nr. 71/12, S. 353.
- 21 S. Brandt, *Schöpferische Denkmalpflege? Anmerkungen zu einem Schimpfwort*, „www.kunsttexte.de“ 2003, Nr. 1.
- 22 P. Fibich, *„Schöpferische Denkmalpflege“: Entwicklungslinien und Hintergründe gartendenkmalpflegerischer Auffassungen in der Frühphase der DDR*, [w:] *Gegen den Strom. Gert Gröning zum 60. Geburtstag, Beiträge zur räumlichen Planung*, Hannover 2004, S. 118.
- 23 H. Palm, *„...prächtiger und reizvoller denn jemals“. Die Erneuerung des großen Gartens 1936/37*, [w:] „...prächtiger und reizvoller denn jemals...“. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007, S. 150.
- 24 E. Szymczyk-Eggert, *Die Anpassung an den sogenannten Publikums-geschmack. Die neuere Geschichte des Ludwigsburger Schloßgartens*, „DNK (Deutsches Nationalkomitee für Denkmalschutz). Historische Gärten“ 1997, S. 68-73.
- 25 P. Fibich, *„Schöpferische Denkmalpflege“...*, S. 3.
- 26 K.-H. von Krosigk, *op. cit.*, S. 28.
- 27 D. Hennebo, *Gartengeschichte – Gartendenkmalpflege. Versuch einer Bilanz*, „Das Gartenamt“ 1985, Nr. 34, S. 72.
- 28 C.A. Wimmer, *Das Kreative in der Denkmalpflege*, „Die Gartenkunst“ 2007, Nr. 2, S. 369.
- 29 D. Karg, *op. cit.*, S. 276.
- 30 *Leitlinien zur Erstellung von Parkpflegewerken*, „Die Gartenkunst“ 1990, Nr. 1.
- 31 L. Trauzettel, *Der Zentrale Fachausschuß „Denkmale der Landschafts- und Gartengestaltung“ in der Gesellschaft für Denkmalpflege im Kulturbund der DDR*, [w:] *Beiträge zur Gartendenkmalpflege*, Berlin 1984, S. 27.
- 32 M. Rohde, *Von der Konservierung bis zur Rekonstruktion – aktuelle Tendenzen der Methodik der Gartendenkmalpflege*, [w:] *Gartenkunst und Gartendenkmale. Zur aktuellen Situation der Gartendenkmalpflege in Brandenburg*, Petersberg 2004, S. 86.
- 33 B. Sigel i in., *„...sie hätten nicht unter einer Glasglocke gestanden, sondern im lebendigen Strom der Geschichte“*, [w:] *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006; G. Hajós, *Der historische Garten – ein Ort des Wandels oder ein Ort der Erinnerung. Gefährliche Perspektiven für die Denkmalpflege*, „Die Gartenkunst“ 2006, Nr. 2.
- 34 A. Koenecke, *Rekonstruktion in der Gartendenkmalpflege. Ein Workshop in Hannover*, „Stadt+Grün“ 2008, Nr. 3, S. 23.
- 35 C. Panning, *Gärtnerische Auseinandersetzung mit dem Wandel*, [w:] *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006, S. 62.
- 36 A. Schelter, *Von der Pflege eines Gartendenkmals. Ein Beitrag zur Problematik der Rekonstruktion*, „Die Denkmalpflege“, R. 66, 2008, Nr. 1, S. 45.
- 14 F. Encke, *Die kulturgeschichtliche Bedeutung der Hofgärten und ihre Erhaltung für das deutsche Volk*, „Die Gartenkunst“ 1919, Nr. 10, S. 126-135.
- 15 C. Heicke, *Bericht über die Hauptversammlung der Deutschen Gesellschaft für Gartenkunst*, „Die Gartenkunst“ 1921, Nr. 34.8, S. 100.
- 16 R. Herzog, *Hermann Schüttauf (1890-1967) und Großsedlitz*, „Das Gartenamt“ 1991, Nr. 40, S. 572-577.
- 17 K.-H. v. Krosigk, *Gartenkunst als Erbe – Gartendenkmal als Auftrag*, „Stadt+Grün“ 2005, Nr. 8, S. 26.
- 18 D. Karg, *Garten und Baudenkmale im Einklang*, [in:] *Historische Gärten im Klimawandel*, Leipzig 2014, S. 279.
- 19 P. Fibich, *Veränderungswille versus Bewahrungsabsicht. Gartendenkmalpflege in den 1920er und 30er Jahren*, [in:] „...prächtiger und reizvoller denn jemals...“. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007, S. 136.
- 20 C. Bauer, *Schöpferische Parkpflege*, „Garten und Landschaft“ 1961, 71/12, S. 353.
- 21 S. Brandt, *Schöpferische Denkmalpflege? Anmerkungen zu einem Schimpfwort*, „www.kunsttexte.de“ 2003, Nr. 1.
- 22 P. Fibich, *„Schöpferische Denkmalpflege“: Entwicklungslinien und Hintergründe gartendenkmalpflegerischer Auffassungen in der Frühphase der DDR*, [in:] *Gegen den Strom. Gert Gröning zum 60. Geburtstag, Beiträge zur räumlichen Planung*, Hannover 2004, S. 118.
- 23 H. Palm, *„...prächtiger und reizvoller denn jemals“. Die Erneuerung des großen Gartens 1936/37*, [in:] „...prächtiger und reizvoller denn jemals...“. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007, S. 150.
- 24 E. Szymczyk-Eggert, *Die Anpassung an den sogenannten Publikums-geschmack. Die neuere Geschichte des Ludwigsburger Schloßgartens*, „DNK (Deutsches Nationalkomitee für Denkmalschutz). Historische Gärten“ 1997, S. 68-73.
- 25 P. Fibich, *„Schöpferische Denkmalpflege“...*, *op. cit.*, S. 3.
- 26 K.-H. v. Krosigk, *op. cit.*, S. 28.
- 27 D. Hennebo, *Gartengeschichte – Gartendenkmalpflege. Versuch einer Bilanz*, „Das Gartenamt“ 1985, Nr. 34, S. 72.
- 28 C.A. Wimmer, *Das Kreative in der Denkmalpflege*, „Die Gartenkunst“ 2007, Nr. 2, S. 369.
- 29 D. Karg, *op. cit.*, S. 276.
- 30 *Leitlinien zur Erstellung von Parkpflegewerken*, „Die Gartenkunst“ 1990, Nr. 1.
- 31 L. Trauzettel, *Der Zentrale Fachausschuß „Denkmale der Landschafts- und Gartengestaltung“ in der Gesellschaft für Denkmalpflege im Kulturbund der DDR*, [in:] *Beiträge zur Gartendenkmalpflege*, Berlin 1984, S. 27.
- 32 M. Rohde, *Von der Konservierung bis zur Rekonstruktion – aktuelle Tendenzen der Methodik der Gartendenkmalpflege*, [in:] *Gartenkunst und Gartendenkmale. Zur aktuellen Situation der Gartendenkmalpflege in Brandenburg*, Petersberg 2004, S. 86.
- 33 B. Sigel et al., *„...sie hätten nicht unter einer Glasglocke gestanden, sondern im lebendigen Strom der Geschichte“*, [in:] *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006; G. Hajós, *Der historische Garten – ein Ort des Wandels oder ein Ort der Erinnerung. Gefährliche Perspektiven für die Denkmalpflege*, „Die Gartenkunst“ 2006, Nr. 2.
- 34 A. Koenecke, *Rekonstruktion in der Gartendenkmalpflege. Ein Workshop in Hannover*, „Stadt+Grün“ 2008, Nr. 3, S. 23.
- 35 C. Panning, *Gärtnerische Auseinandersetzung mit dem Wandel*, [in:] *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006, S. 62.
- 36 A. Schelter, *Von der Pflege eines Gartendenkmals. Ein Beitrag zur Problematik der Rekonstruktion*, „Die Denkmalpflege“, R. 66/1, S. 45.

- 37 G. Mörsch, *Denkmalbegriff und Denkmalwerte. Weiterdenken nach Alois Riegl*, [w:] *Naturschutz und Denkmalpflege. Wege zu einem Dialog im Garten*, Berlin 2000.
- 38 H. Palm, *Die Alleen des Grossen Gartens in Hannover-Herrenhausen. Ein Versuch der Annäherung an das historische Bild*, [w:] *Naturschutz und Denkmalpflege. Wege zu einem Dialog im Garten*, Berlin 2000.
- 39 Zob.: R. Puppe, *Konserwacja zabytków ogrodowych w przedsiębiorstwie Państwowe Pałace, Zamki i Ogrody Saksonii na przykładzie Lustgarten w Pillnitz*, w tym numerze OZ.
- 40 C. Panning, jw., s. 61.
- 41 K. Weiler, „*Lebendige Handwerkstraditionen*“ – ein transkultureller Mythos am Beispiel Indiens, [w:] *Kulturerbe und Denkmalpflege transkulturell. Grenzgänge zwischen Theorie und Praxis*, Bielefeld 2013, s. 259.
- 42 E. Schmidt, *Erhaltung historischer Pflanzenbestände. Möglichkeiten und Grenzen*, „Die Gartenkunst“ 1997, nr 2, s. 270.
- 43 H. Blanke, *Was tun, wenn bestimmte Baumarten ausfallen? Probleme und Lösungsansätze in Hundisburg*, [w:] *Strategien der Gehölzverwendung im Landschaftsgarten*, Regensburg 2013.
- 44 C.A. Wimmer, jw., s. 369-370.
- 45 J. Stoffler, *Zeitgenössisches Gestalten in historischen Gärten*, „Garten+Landschaft“ 2000, nr 9, s. 21-24.
- 46 E. Schmidt, *Die Charta von Florenz nach dreißig Jahren kritisch betrachtet*, „Schriftenreihe des Landesamtes für Denkmalpflege Bremen“ 2012, nr 9, s. 83.
- 47 D. Hennebo, *Gartendenkmalpflege in Deutschland...*, jw., s. 20.
- 48 J.D. Hunt, *Plädoyer für eine Rezeptionsgeschichte von Gärten*, [w:] *Historische Gärten heute*, Leipzig 2004, s. 38-41; M. Conan, *Die kritische Rezeption von Gärten und Landschaften*, [w:] *Historische Gärten heute*, Leipzig 2004, s. 48-51.
- 49 H. Troll, *Rezeption und Fiktion. Anmerkungen zur Diskussion um den Hortus Palatinus*, [w:] *Gartendenkmalpflege zwischen Konservieren und Restaurieren*, München 2011, s. 119.
- 50 S. Schweizer, *Möglichkeiten und Grenzen artefaktischen Wissens in den Bild- und Textquellen einer fragilen Gattung*, *praca niepublikowana*, Würzburg 2011, s. 2.
- 51 A. Schütz, *Das Problem der Relevanz*, Frankfurt am Main 1982.
- 52 P.L. Berger, H. Kellner, *Für eine neue Soziologie. Ein Essay über Methode und Profession*, Frankfurt am Main 1984, s. 53.
- 37 G. Mörsch, *Denkmalbegriff und Denkmalwerte. Weiterdenken nach Alois Riegl*, [in:] *Naturschutz und Denkmalpflege. Wege zu einem Dialog im Garten*, Berlin 2000.
- 38 H. Palm, *Die Alleen des Grossen Gartens in Hannover-Herrenhausen. Ein Versuch der Annäherung an das historische Bild*, [in:] *Naturschutz und Denkmalpflege. Wege zu einem Dialog im Garten*, Berlin 2000.
- 39 Siehe: R. Puppe, *Gartendenkmalpflege in der Staatliche Schlösser, Burgen und Gärten Sachsen gGmbH am Beispiel des Pillnitzer Lustgartens*, in diesem Band.
- 40 C. Panning, op. cit., S. 61.
- 41 K. Weiler, „*Lebendige Handwerkstraditionen*“ – ein transkultureller Mythos am Beispiel Indiens, [in:] *Kulturerbe und Denkmalpflege transkulturell. Grenzgänge zwischen Theorie und Praxis*, Bielefeld 2013, S. 259.
- 42 E. Schmidt, *Erhaltung historischer Pflanzenbestände. Möglichkeiten und Grenzen*, „Die Gartenkunst“ 1997, Nr. 2, S. 270.
- 43 H. Blanke, *Was tun, wenn bestimmte Baumarten ausfallen? Probleme und Lösungsansätze in Hundisburg*, [in:] *Strategien der Gehölzverwendung im Landschaftsgarten*, Regensburg 2013.
- 44 C.A. Wimmer, op. cit., S. 369f.
- 45 J. Stoffler, *Zeitgenössisches Gestalten in historischen Gärten*, „Garten+Landschaft“ 2000, Nr. 9, S. 21-24.
- 46 E. Schmidt, *Die Charta von Florenz nach dreißig Jahren kritisch betrachtet*, „Schriftenreihe des Landesamtes für Denkmalpflege Bremen“ 2012, Nr. 9, S. 83.
- 47 D. Hennebo, *Gartendenkmalpflege in Deutschland...*, op. cit., S. 20.
- 48 J.D. Hunt, *Plädoyer für eine Rezeptionsgeschichte von Gärten*, [in:] *Historische Gärten heute*, Leipzig, 2004, S. 38-41; M. Conan, *Die kritische Rezeption von Gärten und Landschaften*, [in:] *Historische Gärten heute*, Leipzig 2004, S. 48-51.
- 49 H. Troll, *Rezeption und Fiktion. Anmerkungen zur Diskussion um den Hortus Palatinus*, [in:] *Gartendenkmalpflege zwischen Konservieren und Restaurieren*, München 2011, S. 119.
- 50 S. Schweizer, *Möglichkeiten und Grenzen artefaktischen Wissens in den Bild- und Textquellen einer fragilen Gattung*, nicht-publizierte Werk, Würzburg 2011, S. 2.
- 51 A. Schütz, *Das Problem der Relevanz*, Frankfurt am Main 1982.
- 52 P.L. Berger, H. Kellner, *Für eine neue Soziologie. Ein Essay über Methode und Profession*, Frankfurt am Main 1984, S. 53.

## Bibliografia / Bibliographie

- Arbeitskreis Historische Gärten der Deutschen Gesellschaft für Gartenkunst und Landschaftspflege, *Leitlinien zur Erstellung von Parkpflanzgewerken*, „Die Gartenkunst“ 1990, Nr. 1.
- Bauer C., *Schöpferische Parkpflege*, „Garten und Landschaft“ 1961, Nr. 71/12.
- Bechter B., *Der Garten von Vaux-le-Vicomte. Geschichte und Restaurierung*, „Die Gartenkunst“ 1993, Nr. 5/1.
- Berger P.L., Kellner H., *Für eine neue Soziologie. Ein Essay über Methode und Profession*, Frankfurt am Main 1984.
- Blanke H., *Was tun, wenn bestimmte Baumarten ausfallen? Probleme und Lösungsansätze in Hundisburg*, [in:] *Stadt Regensburg* (Red.), *Strategien der Gehölzverwendung im Landschaftsgarten*, Regensburg 2013.
- Brandt S., *Schöpferische Denkmalpflege? Anmerkungen zu einem Schimpfwort*, „www.kunsttexte.de“ 2003, Nr. 1.
- Burbulla J., Karn S. (Red.), *Deutschsprachige Quellen zum Landschaftlichen Garten im 18. Jahrhundert*, Rapperswil 2011.
- Conan M., *Die kritische Rezeption von Gärten und Landschaften*, [in:] Rohde M. (Red.), *Historische Gärten heute*, Leipzig 2004.
- Dehio G., *Kunsthistorische Aufsätze*, München, Berlin 1914.
- Encke F., *Die kulturgeschichtliche Bedeutung der Hofgärten und ihre Erhaltung für das deutsche Volk*, „Die Gartenkunst“ 1919, Nr. 10.



- Fibich P., 'Schöpferische Denkmalpflege': Entwicklungslinien und Hintergründe gartendenkmalpflegerischer Auffassungen in der Frühphase der DDR, [in:] Schneider U., Wolschke-Bulmahn J. (Red.), *Gegen den Strom. Gert Gröning zum 60. Geburtstag, Beiträge zur räumlichen Planung*, Hannover 2004.
- Fibich P., *Veränderungswille versus Bewahrungsabsicht. Gartendenkmalpflege in den 1920er und 30er Jahren*, [in:] „...prächtiger und reizvoller denn jemals...“. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007.
- Gothein M.L., *Geschichte der Gartenkunst*, Jena 1914.
- Gurlitt C.G., *Das Barock- u. Rokoko-Ornament in Deutschland*, Dresden 1885.
- Hajós B., *Forschungen zur Geschichte und gärtnerischen Behandlung der Heckenwände des Großen Parterres in Schönbrunn*, nicht-publizierte Werk, Wien 2003.
- Hajós G., *Der historische Garten – ein Ort des Wandels oder ein Ort der Erinnerung. Gefährliche Perspektiven für die Denkmalpflege*, „Die Gartenkunst“ 2006, Nr. 2.
- Heicke C., *Bericht über die Hauptversammlung der Deutschen Gesellschaft für Gartenkunst*, „Die Gartenkunst“ 1921, Nr. 34.8.
- Hennebo D., *Gartendenkmalpflege in Deutschland. Geschichte – Probleme – Voraussetzungen*, [in:] Hennebo D. (Red.), *Gartendenkmalpflege. Grundlagen der Erhaltung historischer Gärten und Grünanlagen*, Stuttgart 1985.
- Hennebo D., *Gartengeschichte – Gartendenkmalpflege. Versuch einer Bilanz*, „Das Gartenamt“ 1985, Nr. 34.
- Herzog R., *Hermann Schüttauf (1890 – 1967) und Großsedlitz*, „Das Gartenamt“ 1991, Nr. 40.
- Hirschfeld C.C.L., *Anmerkungen über die Landhäuser und die Gartenkunst*, Leipzig 1773.
- Hoimann S., *Der Garten als historisches Monument. Von der Pflege der Gärten zur institutionalisierten Gartendenkmalpflege*, [in:] Schweizer S., Winter S. (Red.), *Gartenkunst in Deutschland. Von der Frühen Neuzeit bis zur Gegenwart*, Regensburg 2012.
- Hunt J.D., *Plädoyer für eine Rezeptionsgeschichte von Gärten*, [in:] Rohde M. (Red.), *Historische Gärten heute*, Leipzig 2004.
- Institut für Denkmalpflege Berlin (Red.), *Schriften zur Denkmalpflege in der Deutschen Demokratischen Republik*, Weimar 1988.
- Jong E. de et al., *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006.
- Karg D., *Garten und Baudenkmale im Einklang*, [in:] Generaldirektion der Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg, *Historische Gärten im Klimawandel*, Leipzig 2014.
- Koch H., *Gartenkunst im Städtebau*, Berlin 1914.
- Koenecke A., *Rekonstruktion in der Gartendenkmalpflege. Ein Workshop in Hannover*, „Stadt+Grün“ 2008, Nr. 3.
- Krosigk K.-H. v., *Gartenkunst als Erbe – Gartendenkmal als Auftrag*, „Stadt+Grün“ 2005, Nr. 8.
- Landeshauptstadt Hannover (Red.), *„...prächtiger und reizvoller denn jemals...“. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens*, Hannover 2007.
- Mörsch G., *Denkmalbegriff und Denkmalwerte. Weiterdenken nach Alois Riegl*, [in:] Kowarik I. et al. (Red.), *Naturschutz und Denkmalpflege. Wege zu einem Dialog im Garten*, Berlin 2000.
- Palm H., *Die Alleen des Grossen Gartens in Hannover-Herrenhausen. Ein Versuch der Annäherung an das historische Bild*, [in:] Kowarik I. et al. (Red.), *Naturschutz und Denkmalpflege. Wege zu einem Dialog im Garten*, Berlin 2000.
- Palm H., *„...prächtiger und reizvoller denn jemals“. Die Erneuerung des großen Gartens 1936/37*, [in:] „...prächtiger und reizvoller denn jemals...“. 70 Jahre Erneuerung des Großen Gartens, Hannover 2007.
- Panning C., *Gärtnerische Auseinandersetzung mit dem Wandel*, [in:] De Jong E. et al., *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006.
- Riegl A., *Der moderne Denkmalkultus. Sein Wesen und seine Entstehung*, Wien, Leipzig 1903.
- Riegl A., *Neue Strömungen in der Denkmalpflege*, „Mitteilungen der K. K. Zentralkommission für Erforschung und Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale“ 1905, Nr. 3.4.
- Rohde M., *Von der Konservierung bis zur Rekonstruktion – aktuelle Tendenzen der Methodik der Gartendenkmalpflege*, [in:] Landesdenkmalamt Berlin, Brandenburgisches Landesamt für Denkmalpflege, *Gartenkunst und Gartendenkmale. Zur aktuellen Situation der Gartendenkmalpflege in Brandenburg*, Petersberg 2004.
- Schelter A., *Von der Pflege eines Gartendenkmals. Ein Beitrag zur Problematik der Rekonstruktion*, [in:] „Die Denkmalpflege“ 2008, Nr. 66/1.
- Schmidt E., *Die Charta von Florenz nach dreißig Jahren kritisch betrachtet*, „Schriftenreihe des Landesamtes für Denkmalpflege Bremen“ 2012, Nr. 9.
- Schmidt, E., *Erhaltung historischer Pflanzenbestände. Möglichkeiten und Grenzen*, „Die Gartenkunst“ 1997, Nr. 2.
- Schoenichen A., *Naturschutz, Heimatschutz. Ihre Begründung durch Ernst Rudorff, Hugo Conwentz und ihre Vorläufer*, Stuttgart 1954.
- Schütz A., *Das Problem der Relevanz*, Frankfurt am Main 1982.
- Schweizer S., *Möglichkeiten und Grenzen artefaktischen Wissens in den Bild- und Textquellen einer fragilen Gattung*, nicht-publizierte Werk, Würzburg 2011.

- Sckell F.L. v., *Beiträge zur bildenden Gartenkunst für angehende Gartenkünstler und Gartenliebhaber*, München 1825.
- Sigel B. et al., „... sie hätten nicht unter einer Glasglocke gestanden, sondern im lebendigen Strom der Geschichte“, [in:] Jong E. de et al. (Red.), *Der Garten – ein Ort des Wandels. Perspektiven für die Denkmalpflege*, Zürich 2006.
- Stoffler J., *Zeitgenössisches Gestalten in historischen Gärten, „Garten+Landschaft“* 2000, Nr. 9.
- Szymczyk-Eggert E., *Die Anpassung an den sogenannten Publikums geschmack. Die neuere Geschichte des Ludwigsburger Schloßgartens*, „DNK. Historische Gärten“ 1997.
- Thielking S., Wolschke-Bulmahn J. (Red.), *Herrenhausen im internationalen Vergleich. Eine kritische Betrachtung*, München 2013.
- Trauzettel L., *Der Zentrale Fachausschuß „Denkmale der Landschafts- und Gartengestaltung“ in der Gesellschaft für Denkmalpflege im Kulturbund der DDR*, [in:] Kulturbund der DDR, Gesellschaft für Denkmalpflege, *Beiträge zur Gartendenkmalpflege*, Berlin 1984.
- Troll H., *Der Schwetzingener Schlossgarten als „Churpfälzisches Monument“*, [in:] Landesamt für Denkmalpflege (Red.), *Monumente im Garten – der Garten als Monument*, Stuttgart 2012.
- Troll H., *Rezeption und Fiktion. Anmerkungen zur Diskussion um den Hortus Palatinus*, [in:] Hajós G., Wolschke-Bulmahn J. (Red.), *Gartendenkmalpflege zwischen Konservieren und Restaurieren*, München 2011.
- Troll H., Martz J., *Monumente im Garten – der Garten als Monument. Versuch einer Synopse*, [in:] Landesamt für Denkmalpflege (Red.), *Monumente im Garten – der Garten als Monument*, Stuttgart 2012.
- Vermögen und Bau Baden-Württemberg, Amt Ludwigsburg, *Schlossgärten Ludwigsburg. Parkpflegewerk*, Ludwigsburg 2009.
- Vermögen und Bau Baden-Württemberg, Betriebsleitung, Referat Staatliche Schlösser und Gärten, *Parkpflegewerk zur Instandsetzung und Unterhaltung des Gartens der kurfürstlichen Sommerresidenz Schwetzingen*, Bruchsal 2005.
- Wacker J., *Georg Potente, 1876–1945. Pläne und Zeichnungen*, Berlin 2003.
- Walpole H., *On modern Gardening*, London 1780.
- Weiler K., *‘Lebendige Handwerkstraditionen’ – ein transkultureller Mythos am Beispiel Indiens*, [in:] Falser M., Juneja M. (Red.), *Kulturerbe und Denkmalpflege transkulturell. Grenzgänge zwischen Theorie und Praxis*, Bielefeld 2013.
- Wertz H., *Wiederherstellung und Unterhaltung von Parterreanlagen. Dargestellt am Beispiel des Schwetzingener Parterres*, [in:] Hennebo D. (Red.), *Gartendenkmalpflege. Grundlagen der Erhaltung historischer Gärten und Grünanlagen*, Stuttgart 1985.
- Wimmer C.A., *Das Kreative in der Denkmalpflege*, „Die Gartenkunst“ 2007, Nr. 2.
- Wolf K.-H., *Die Rekonstruktion der Terrassenanlagen und des oberen Plateaus am Schloss Sanssouci*, [in:] Institut für Denkmalpflege, *Denkmale in Berlin und in der Mark Brandenburg*, Weimar 1988.